

ЄВР БЮЛЕТЕНЬ

Інформаційне видання Представництва Європейської Комісії в Україні, Білорусі та Молдові

День
Європи в
Україні

Конституція
ЄС: «так»
чи «ні»?

Співпраця
ЄС
з Україною
у сфері
енергетики





Святкування Дня Європи на Хрещатику. Фото ЄС



ЄВРОБЮЛЕТЕНЬ

Інформаційне видання
Представництва
Європейської Комісії
в Україні

Київ 01024, вул. Кругло-
університетська, 10
www.delukr.cec.eu.int

Керівник проекту Вікторія Давидова
E-mail: victoria.davydova@cec.eu.int

Зміст бюлетеня
не обов'язково відбиває
офіційні погляди
Європейської Комісії

© Європейська Комісія,
2005

Головний редактор Анатолій Леміш

Редактор Ігор Кручіч

**У реалізації проекту
беруть участь** Олександр Плевако
Світлана Кравченко
Ірина Карпінос

Оригіналмакет Світлана Кравченко

Наклад 10 000 прим.

Інтернетверсія
www.delukr.cec.eu.int

This publication is produced
with the financial support
from the Delegation of the
European Commission to
Ukraine, Belarus and Moldova

Видання фінансується
Представництвом
Європейської Комісії
в Україні, Беларусі
та Молдові

Видає ТОВ «Компанія ЛІК»
тел./факс (044)546-24-41

E-mail: lemish@yandex.ru

Видруковано
з готового оригінал-макету
ТОВ «День печаті»

Від редакції

Травень в Україні пройшов під прапором Євросоюзу.

Той, хто був на цьогорічній акції, що її влаштували країни-члени ЄС на столичному Хрещатику, мабуть, не забуде цього свята. ЄС дуже активно і вдало себе презентував, а громадяни України проявили до нього неабияку зацікавленість, розмітаючи інформаційні перспективи, довідники, часописи та ін. Можливо, вперше за всі роки сталося таке масове знайомство

День Європи

Звернення Комісара ЄС Беніті
Ферреро-Вальднер з нагоди 9 травня
(Дня Європи) 4

День Європи в Україні 6

Конституція ЄС

Голландія слідом за Францією
сказала «ні» Конституції ЄС 9

Новини ЄС

Зустріч Президента Баррозу і
Генерального секретаря ООН Аннана 10

П'ятнадцятий Саміт ЄС-Росія 12

Партнерство ЄС-США: зміцнення
економічних і політичних відносин 13

Пріоритети Співтовариства у політиці
єдності після 2006 року 17

Охорона здоров'я

Медичні прилади: ЄС консультується з
громадськістю 14

Посилення глобального захисту
від епідемій 15

Технології

Біоінженерія: розвиток в ЄС передових
методів медицини 16

Допомога ЄС

Чорнобиль, Фонд «Укриття»: ЄК надає
додаткові €49 мільйонів 18

Україна та ЄС

Співпраця ЄС з Україною у сфері
енергетики та транспорту 22

У Червні Україну відвідає Солана 23

Україна стає на шлях до НАТО 23

Кіно

Пальми – дітям 24

Переможець в номінації "Новий талант
в Європейському Союзі" 25

Вибір на користь Європейського кіно:
Канни-2005, День Європи 25

громадян України з реаліями сучасної
Європи.

Потім хвиля цього свята — Дня Європи — прокотилася по всій Україні, з особливим наголосом у Донецьку та Одесі. Про найбільш цікаві моменти акції ми пишемо в нашому часописі.

Інша тема, яку ми висвітлюємо на сторінках цього випуску — це деякі аспекти охорони здоров'я в країнах ЄС.

Травень 2005 року залишиться в історії Євросоюзу як місяць, у якому Франція та Голландія сказали "ні" Конституції Європи. Втім, такий ре-



стор. 4



стор. 6



стор. 12



стор. 15

зультат можна було прогнозувати ще за півроку, він був не зовсім несподіваним. Негативний результат голосування у Франції та Голландії тільки означає, що політикам треба буде зібратись, і не один раз, та ще докладніше розглянути всі засади, на яких має бути побудований Європейський Союз. Але всі ті здобутки, що вже реалізовані, й надалі будуть діяти та сприяти зміцненню політичних, економічних, культурних зв'язків між країнами Європи.

Редакція



Єврокомісар із питань зовнішніх відносин і політики сусідства Беніта Ферреро-Вальднер
Фото ЄС

Щороку в травні ми відзначаємо закінчення останньої великої війни, і народження із того страшного досвіду нової форми організації Європи, що дала нам безпрецедентний період миру. Цей рік є особливим, оскільки в цьому році відзначається 60 років з дня закінчення тієї війни. Це – найдовший мирний період, який знала Західна Європа. А 9 травня, або День Європи, – річниця декларації Шумана, яка проклала шлях до сьогоденної Європи, і принесла нам цей мир.

ЗВЕРНЕННЯ КОМІСАРА ЄС БЕНІТИ ФЕРРЕРО-ВАЛЬДНЕР

з нагоди 9 травня (Дня Європи)

Оскільки ми відзначаємо ці дати із баченням і бажанням реалізувати наше унікальне співтовариство, ми також розмірковуємо над останніми досягненнями нашого Союзу і нашими амбіціями щодо майбутнього. Європейський Союз постійно розвивається і шукає шляхів збереження темпів цього розвитку із урахуванням зміни потреб громадян і змін навколишнього світу.

Минулий рік став кульмінацією багаторічної наполегливої праці — до ЄС приєдналися 10 нових членів. 1 травня 2004 року Чеська республіка, Кіпр, Естонія, Угорщина, Латвія, Литва, Мальта, Польща, Словаччина, і Словенія стали членами Європейського Союзу. Всупереч багатьом прогнозам, розширенням Євросоюзу з 10 до 25 членів

не спричинило хаосу. Фактично це був нечуваний успіх, і ми вже отримуємо певні винагороди. Наразі ми є Союзом, до складу якого входять 450 мільйонів громадян, ми маємо найвищий в світі показник ВВП, ми — найбільший торговельний блок у світі та найбільший донор у царині гуманітарної допомоги і сприяння розвитку.

Ми схвалили Угоду щодо Конституції ЄС, яка наразі має бути ратифікована всіма членами Європейського Союзу. На мою думку — це дуже значне досягнення. Це матиме значний вплив щодо нашої здатності вести узгоджений діалог на міжнародному рівні. Протягом тривалого періоду часу ми боролися за те, щоб відігравати на світовій політичній арені роль, що відповідає нашим економічним ці-

лям. Наразі у нас з'явилися необхідні інструменти. Після затвердження Конституції буде створено посаду Європейського міністра закордонних справ для координування всіх аспектів зовнішньої політики Союзу. Також при Міністрі буде створено нову службу — Європейську службу зовнішніх дій. Закордонні Представництва ЄС будуть підзвітні Міністрі, і відіграватимуть значно більшу роль щодо забезпечення узгодженості послань, що їх ЄС надсилає своїм партнерам.

Ми знаємо, що ті виклики, що стоять перед нами в сьогоденному глобалізованому світі, можуть вирішуватись тільки на міжнародному рівні. І якщо ми бажаємо ефективно спрямовувати наш вплив, підтримуючи багатосторонній

підхід і розвиваючи наші фундаментальні цінності, ми маємо перенести всю нашу політичну вагу на міжнародну сцену. Нещодавні дослідження показали, що все більше людей по всьому світу вважають, що ЄС має позитивний вплив на міжнародній арені, і вони хотіли б бачити посилення такого впливу. Це дуже чітке послання щодо того, чого світ очікує від нас, і зараз ми повинні зростати, щоб відповідати цьому виклику.

Пріоритетними напрямками, схваленими Європейською Комісією на цей п'ятирічний термін (2004 — 2009) є єдність, безпека і добробут. Це стосується як внутрішніх, так і зовнішніх справ ЄС. Ми і надалі будемо найбільшим донором у світі щодо розвитку і гуманітарної допомоги; ми

будемо розвивати наші можливості швидкого реагування, що дозволить мобілізувати допомогу при надзвичайних обставинах (наприклад, як у випадку із трагічним цунамі в Індійському океані); сприяти розвитку економіки і наших головних цінностей — демократії, прав людини, належного управління і верховенства закону.

Пріоритетами в нашій зовнішній політиці будуть запобігання конфліктів і кризове управління; сприяння дотриманню прав людини і безпеки; посилення принципу ефективності багатосторонніх стосунків. ЄС впевнений, що запобігання виникненню конфліктів є не тільки моральним імперативом, але також і менш витратним підходом у довготривалій перспективі. Ми повинні вирішувати проблеми, що лежать в основі конфліктів і унеможлиблю-

вати підтримку тероризму. Ми і надалі будемо захищати права людини, приділяючи особливу увагу питанням безпеки життя людини — відповідаючи на цілий спектр загроз, що дошкуляють найбільш вразливим верствам населення по всьому світу, серед них голод, смертельні хвороби, погіршення стану навколишнього середовища і фізична небезпека. Ми будемо підтримувати систему Об'єднаних Націй як гаранта міжнародного права і арбітра миру по всьому світу, а також братимемо активну участь у дебатах щодо реформування цієї системи, що матимуть місце в поточному році.

Перед нами стоять цілий ряд викликів, таких, як інформування наших громадян щодо переваг нової Конституції, робота щодо подальшого розширення Євросоюзу. Нещодавно ми підписали Уго-



У Європейському містечку на Хрещатику
Фото ЄК

ди про вступ до ЄС із Болгарією та Румунією, і як тільки наш моніторинг підтвердить, що ці країни успішно виконують взяті зобов'язання, вони стануть членами ЄС. Окрім цього в грудні 2004 країни-члени ЄС вирішили, що за умови виконання певних передумов, в цьому році буде розпочато переговори щодо членства із Хорватією і Туреччиною. Також великий обсяг роботи має бути виконано із Балканськими країнами, що мають намір вступити до ЄС.

Це рік, коли ми починаємо виконання Політики Європейського Сусідства (ПЕС). Нарешті подолавши 60-літній розділ Європи, ми рішуче відкидаємо можливість створення нових ліній розділу в Європі і хочемо капіталізувати стосунки нових членів Євросоюзу із їх сусідами задля забезпечення стабільності в ЄС, а також — добробуту і безпеки за межами його кордонів. Ми розробили ПЕС для розвитку особливих відносин із цими новими сусідами, з тим, щоб наблизити їх до наших цінностей і стандартів. У відповідь на їх значні кроки щодо посилення верховенства права, належного управління, дотримання прав людини, демократії, і економічних реформ, ми пропонуємо нові можливості щодо участі в Єдиному ринку ЄС,

тісне співробітництво в енергетичному і транспортному секторах, а також — можливість участі в програмах ЄС.

ЄС стає все більш сильним гравцем на міжнародній арені, що ми можемо використовувати як підґрунтя для розвитку більш тісних стосунків із нашими партнерами по всьому світу. Ми хочемо будувати Європу, зацікавлену в підтриманні контактів із іншими країнами — це в наших інтересах, і в інтересах наших партнерів. Через мережу закордонних Представництв, Європейська Комісія працює з метою започаткування ще більш глибоких стосунків із партнерами. Нам необхідна всесвітня мережа друзів, щоб відповідати на виклики і використовувати можливості 21-го століття.

Все це робить ЄС більш привабливим партнером для інших країн. Ми швидко змінюємось, а такі досягнення, як розширення ЄС і нова Конституція, надають нам усім більше можливостей. Я, в межах мандату Комісара зовнішніх стосунків і Політики Європейського Сусідства, чекаю розвитку цих принципів і подальшої спільної роботи із всіма нашими міжнародними партнерами. ■

http://europa.eu.int/comm/external_relations



У Європейському містечку на Хрещатику
Фото ЄК

ДЕНЬ ЄВРОПИ В УКРАЇНІ



Фото ЄК

Український День Європи відзначався за гнучким графіком за принципом „плаваючої” дати. Це мало свої переваги, дозволяючи повноцінне проведення свята в кількох містах. „Ми хочемо привернути увагу до цінностей, на яких базується ЄС: демократії, повазі прав людини, ринковій економіці, — **зазначив глава Представництва Єврокомісії в Україні Ієн Боуг.** — Але наша мета також продемонструвати важливість України для Європейського Союзу, показати його присутність у вашій державі”.

Майдан під багатозірковим прапором

Парад Днів Європи в Україні відкрив 14-го травня Київ.

На офіційній церемонії відкриття, що відбулася о 18 годині на Майдані Незалежності, транслювалося відеозвернення Голови Європейської комісії **Жозе Мануеля Баррозу**, який привітав українців з Днем Європи.

Звертаючись до багатотисячної аудиторії на Майдані, Ж. М. Баррозу сказав, що 2005 рік є визначним в українсько-європейських відносинах. За його словами, ухвалений в лютому план дій Україна-ЄС ще більше зближить Україну та Європейський Союз. Він нагадав, що під час зустрічі з Президентом України Віктором Ющенком було погоджено зосередити всю увагу на впровадженні Плану дій Україна-ЄС, який, на переконання Ж.Баррозу, сприятиме досягненню добробуту і демократії.

«Також ми погодилися, що зараз слушний момент, щоб відсвяткувати повернення України до європейської сім’ї», — сказав він.

Ж.Баррозу відзначив: не випадково, що День Європи в Україні святкується на тому ж Майдані Незалежності, де, незважаючи на зимовий холод, мужній український народ кілька місяців тому вимагав демократії — однієї з тих цінностей, які відзначаються в День Європи. «Я вклоняюся перед народом України, я вклоняюся вашому президенту за мирні досягнення помаранчевої революції, яка викликала симпатії до України і захоплення в ЄС» — сказав він. «Ви, народ України, тепер вийшли на шлях глибокої інтеграції у ЄС, прийняття його цінностей. Ми ніколи не відвернемось від вас», — запевнив він.

Привітав киян із Днем Європи і Президент України **Віктор Ющенко**. «Це наше свято, бо ми — європейська нація», — наголосив він. — Україна є невід’ємною частиною європейської цивілізації ще з часів античних міст на берегах Чорного

моря. Славні рядки у історію Європи вписані нашими предками — Володимиром Великим і Ярославом Мудрим. Серед джерел європейської демократії — Козацька Республіка Богдана Хмельницького і Конституція Пилипа Орлика”.

Як підкреслюється у привітанні, „кров’ю батьків і дідів наших континент визволений від нацизму. Їх подвиг дав європейцям унікальний шанс покінчити зі старим розбратом, розпочати об’єднання народів навколо спільних цінностей нашої цивілізації”.

Віктор Ющенко зазначив, що „цьогорічне свято має особливий український вимір. Українська нація довела, що сповідує ці ідеали так само, як і інші вільні європейські народи. Разом з нами Європа відчула — її серце б’ється у Києві”.

“Вступ до Євросоюзу не захмарна мрія”, — зазначив глава держави. — “Кожен наш крок на цьому шляху — це нові робочі місця, створені завдяки усуненню бар’єрів на європейському ринку. Це європейські соціальні стандарти. Це гарантії прав кожного громадянина і правосуддя, справедливе для всіх. Кожен наш крок спрямований на розкриття всіх можливостей нашої країни”.

“Ми відзначаємо День Європи у час надії”, — відзначив В.Ющенко. За його словами, “як Президент України, я не пошкодую зусиль, щоб вони справдилися. Я вірю в Україну. Ми зможемо успішно пройти непростим, але дуже плідним європейським маршрутом”.

Після привітань відбувся великий святковий концерт на Майдані Незалежності. Символічно, що одними з перших на сцені виступили донеччани — учні Школи хореографічної майстерності Вадима Писарева. Участь у концерті брали чеська співачка Анна К та німецький гурт „Раймон”, а також українські виконавці — Анні Лорак та гурти „Плач Єремії” і „ВВ”.

Втім, у святкову атмосферу можна було зануритися ще задовго до офіційної церемонії відкриття: на

малій сцені Європейського містечка на Хрещатику виступали гості з Австрії, Словенії, Угорщини, Туреччини, Фінляндії, України, а саме містечко було цього року воїстину грандіозним. Понад 20 країн влаштували там свої павільйони! Від Майдану Незалежності до рогу вулиці Богдана Хмельницького Хрещатик був заповнений святковою публікою. Здебільшого це була молодь, що прийшла „з першоджерел” дізнатись, що таке Європейський Союз, отримати консультації щодо навчання в країнах ЄС чи просто відчутти повітря справжньої Європи. Але багато було й літніх людей, вони цікавилися, що має принести Україні західний вектор розвитку.

Дехто взяв із собою дітей. В одному з павільйонів була влаштована дитяча студія з малювання, дітлахи старанно працювали малюваннями, щось ліпили та клеїли. А щодо дорослих, то, певно, ніхто з них не залишився без уваги та відповіді на свої запитання. Крім суто пізнавального напрямку спілкування, відвідувачі Європейського містечка мали змогу просто відпочити. Можна було завітати до затишного віденського кафе та послухати класичну австрійську музику у „живому” виконанні, скуштувати іспанську паелью, угорські пироги, насолодитись справжнім бельгійським чи ірландським пивом (за яким, до речі, були неабиякі черги). Біля турецького павільйону справжню феєрію влаштував фольклорний ансамбль, серед учасників якого можна було впізнати співачку, що приїхала до Києва на „Євробачення”. Іспанці провели конкурс на кращу гру на гітарі. Приз – поїздки до їх країни – виграла студентка київської консерваторії Марія Шуряєва. Посольство Швеції влаштувало вікторину на знання цієї країни. Німці встановили дерев'яний щит, що нагадував футбольні ворота, та пропонували всім бажаним забити пенальті в отвори в цьому щиті. Музиканти з Ірландії вражали глядачів етноджазом.

Втім, головне, заради чого був влаштований День Європи на Хрещатику – це, зрозуміло, пізнавальна програма. У рамках свята працював Павільйон публічних дебатів. Представництво Єврокомісії запросило бізнесменів, політиків

та експертів взяти в ньому участь та відповісти на запитання відвідувачів Європейського містечка.

Велику зацікавленість вони виявили до теми “Як ЄС може посприяти підвищенню рівня життя та достатку в Україні?”. У її обговоренні прийняли участь **економіст Ігор Бураківський, посол Швеції в Україні Йон-Крістер Оландер, посол Естонії в Україні Паул Леттенс, президент компанії UMC Ерік Франке та представник компанії Nokia Мікко Еломаа.**

Цю тему змінила інша, не менш цікава: “Як розширення ЄС змінює країни, які нещодавно увійшли в ЄС?”. Тут на вопросы глядачів відповідали **посол Ірландії в Україні Джозеф Хайсс, посол Угорщини в Україні Янос Тосом, керівник Департаменту європейської інтеграції Міністерства закордонних справ України Ігор ДІР і посол Словаччини в Україні Урбан Руснак.**

На тему “Конституція Європи: прокладання дороги для об'єднаної Європи?” дискутували голова Представництва Європейської Комісії в Україні **посол Іен Боуг, віцепрем'єр-міністр України з питань європейської інтеграції Олег Рибачук, посол Бельгії в Україні П'єр Коло, а також політолог і радник прем'єр-міністра Григорій Немиря.**

Втім, представників бізнесу, мабуть, більше зацікавив Бізнес-клуб, біля намету якого весь час було багато уважних глядачів. На засіданнях клубу обговорювалися актуальні питання співробітництва України та ЄС у сферах економіки, освіти й культури. В них брали участь представники Єврокомісії в Україні, відомі українські та міжнародні експерти, економісти, фінансисти, освітяни, діячі культури.

Перша з тем, що обговорювалися, називалася так: „Актуальні питання співробітництва України та ЄС. Практика отримання крупних міжнародних займів”. У її висвітленні приймали участь **голова Представництва Європейської Комісії в Україні посол Іен Боуг і в.о. голови правління ПУМБ Олександр Довгополюк.**

На тему “Інвестиційний клімат в Україні: проблеми та перспективи” розмірковували **віце-президент Європейської Бізнес-асоціації Хорхе Інтріаго і начальник Управління корпоративного бізнесу ПУМБ Євген Зеленський.**

Дискусію на тему “Здійснення експортно-імпорتنних операцій між Україною та країнами ЄС” провели **голова торгово-економічного відділу Представництва Єврокомісії Тімо Хаммарен і начальник Управління корпоративного бізнесу ПУМБ Євген Зеленський.**

У наметі Представництва Європейської комісії можна було отримати інформацію про Європейський Союз, а також про те, які програми ЄС робить в Україні.

Крім того, був влаштований павільйон публічних дебатів на тему євроінтеграції, павільйон школи європейських мов. Окремо треба сказати про павільйон Представництва Європейської Комісії в Україні та намет громадських недержавних організацій. Біля них весь час було людно, відвідувачі намагалися отримати відповіді на різноманітні питання, а також вибрати літературу для того, щоб ознайомитися з сучасним станом у ЄС вдома або, можливо, для свого подальшого співробітництва зі структурами Євросоюзу у власній фірмі чи громадському осередку.

Немає сумніву, що ця масштабна акція сприятиме подальшому порозумінню між Європейським співтовариством та громадянами України. ■

Ірина Лемиш



Фото ЄК



Фото ЄК

Після напруженої розумової діяльності гості смакували страви традиційної кухні європейських країн

Одеса: На Дерibasівській відкрилися "Європа"

З самого ранку 19 травня задумливі статуї Одеського оперного театру спостерігали як працюючі волонтери, врівноважені дипломати та зосереджені артисти наповнювали гомонном тиху площу: чи то прикрашаючи свої павільйони, чи відшліфовуючи кожну ноту.

У другій половині дня Європейський інформаційний ярмарок відкрив свої двері для гостей. Цікаву та свіжу інформацію про політичне, економічне, культурне життя Європейського Союзу надавали у павільйоні Представництва Європейської Комісії в Україні. Відвідувачі мали можливість дізнатись все про українсько-європейські відносини у павільйоні, присвяченому Плану дій Україна-ЄС. Презентації проектів, підтриманих Європейським Союзом, нікого не залишили байдужим. Більшість з них були спрямовані на викорінення глибоких соціальних проблем, таких як торгівля людьми та допомога дітям вулиці.

У павільйоні громадських організацій кипіли дискусії на тему євроінтеграції України. Австрійські, грецькі, чеські, словацькі, німецькі

ХВИЛЯ СВЯТКУВАННЯ ДНЯ ЄВРОПИ покотилася зі столиці до Одеси та Донецьку

дипломати люб'язно розказували про досвід членства своїх країн у ЄС. Широке різноманіття літератури про політику, бізнес, науку, культури, туризм в Італії, Естонії, Туреччині, Фінляндії, Франції та Польщі чекало на гостей у павільйонах цих країн.

Британська Рада у цікавій інтерактивній формі надавала корисну інформацію про Англію, Уельс, Шотландію та Північну Ірландію. Греція змусила затамувати подих всіх, хто спостерігав за хореографією її народних танців. У павільйоні конкурсів на справжніх знавців ЄС чекало випробування на теми історії, розширення та інституцій ЄС. Після напруженої розумової діяльності гості смакували страви традиційної кухні європейських країн.

У павільйоні молодіжних Євроклубів, учні та студенти демонстрували свої знання у круглих столах, семінарах про ЄС. Деякі молоді одесити приєдналися до одного із представлених Євроклубів.

Гостей, що доволі нагулялися по Європейському містечку, чекав затишок Віденського кафе, яке можна було легко знайти по спокусливому аромату кави. Насолоджуючись живою музикою, класичними творами австрійських композиторів, відвідувачі обговорювали побачене та почуте.

Після офіційної церемонії відкриття свята о 18 годині розпочався концерт. Ані Лорак настільки завела публіку, що одесити дружно співали пісню УПА "Лента за лентою набой подавай" разом із Тарасом Чубаєм. Справжній сплеск емоцій вибухнув, коли на сцену вискочив фінський гурт "Бомфанк Ем Сіз". Традиційно для Дня Європи концерт закінчили бриняча струна та барабани гурту "ВВ". На знак успішного проведення Дня Європи небо запалив фейерверк.

Донецьк: Музика нас з'єднає

Під час проведення Дня Європи у Донецьку 22 травня на площі Леніна температура повітря та політичної напруженості була дещо вищою. Оглядаючи павільйони Європейського інформаційного ярмарку, можна було водночас спостерігати, як по інший бік пам'ятника Володимиру Іллічу розташували свої табори партія регіонів та комуністична партія України. В основному пенсіонери та студенти чергувались у варті перебування у наметах та передавали "естафету" розмаховання голубими прапорами партії Регіонів. Але це не заважало значній кількості мешканців Донецька цікавитися, що за незвична акція проводиться на головній площі міста під іншими прапорами — темно-синіми з жовтими зірками. Перелічувати всіх її учасників немає сенсу — це були представники Європейської Комісії в Україні, дипломати посольств країн ЄС, волонтери. Серед відвідувачів європейського інформаційного ярмарку був парубок, одягнений у форму солдата Російської імперії, з чорно-жовто-білим дореволюційним прапором, який представляв Російську общину. Але, як сказав Олег Скрипка: "Політика нас роз'єднала, але музика нас з'єднає." На початку концерту декого хвилювало, чому ведучий одягнений у футболку помаранчевого кольору, проте вже незабаром усі разом насолоджувались виступами популярних співаків.

Що ж до інформаційного ярмарку, то тут панувала святкова атмосфера. Освіжаючі бризки фонтану, які перепліталися із тендітними звуками австрійського квартету, заглушувались безкінечним потоком питань відвідувачів щодо актуальних проблем євроінтеграції України.

Христина Кушнір

ГОЛЛАНДІЯ СЛІДОМ ЗА ФРАНЦІЄЮ СКАЗАЛА «НІ» КОНСТИТУЦІЇ ЄС



Ян Петер Балкененде, прем'єр-міністр Голландії, та Президент Єврокомісії Жозе Мануель Баррозу

На референдумі Конституції ЄС голландці переважною більшістю голосів забракували конституцію ЄС. Проти Конституції висловилися 61,6% тих, що голосували, за — 38,4%.

Кількість тих, що взяли участь у референдумі, була достатньо високою — 62,8%, значно більше, ніж під час торішніх виборів до Європейського парламенту, коли участь взяли 39% голландців, що мали право голосу.

Як вважають експерти, цей подвійний удар завдав суттєву шкоду справі об'єднання Європи. Тим більше, що його нанесли країни, які стояли у витоків євроінтеграції.

Одразу після оголошення попередніх результатів прем'єр-міністр Голландії Ян Петер Балкененде заявив, що дуже розчарований перемогою "ні" в конституційному референдумі, але зважатиме на його результат.

Балкененде підкреслив, що процес ратифікації конституції ЄС повинен бути продовжений в інших країнах, окрім тих, які вже її ратифікували. До сьогоднішнього дня конституцію ратифікували 9 країн Євросоюзу. Голландія друга після Франції країна, яка не проголосувала за конституцію ЄС. ■

СЕРБІЯ І ЧОРНОГОРІЯ ГОТОВА ДО ПЕРЕГОВОРІВ ПРО АСОЦІАЦІЮ

Європейська комісія вважає, що Сербія і Чорногорія (колишня Югославія) готова до початку переговорів про укладення з ЄС Угоди про асоціацію й стабілізацію. Такий висновок містить відповідна доповідь комісії.

"Це — початок європейського шляху для Сербії і Чорногорії, — заявив комісар ЄС з питань розширення Оллі Рен. — Країна досягла великих зрушень протягом кількох останніх років, і тепер настав час переходити до нового етапу". Закликавши не

спекулювати на можливих датах приєднання країни до ЄС, комісар висловив сподівання, що країни-члени схватять рекомендацію Єврокомісії до грудня цього року, коли відзначатиметься 10-річчя укладення Дейтонської мирної угоди.

Брюссель також продовжує вивчати можливість початку переговорів з укладення асоційованої угоди з Боснією й Герцеговиною.

http://www.europa.eu.int/comm/press_room/index_en.htm

НІМЕЦЬКИЙ БУНДЕСТАГ РАТИФІКУВАВ КОНСТИТУЦІЮ ЄС

Німецький бундестаг ратифікував Конституцію ЄС. В ході поіменного голосування законопроект підтримали 569 депутатів, 23 були "проти", утрималося двоє. Для ухвалення документа було необхідно дві третини голосів парламентаріїв. Тепер закон буде направлено на затвердження бундесрата (палати земель ФРН).

Німеччина стала дев'ятою країною, що підтримала Конституцію ЄС.

Канцлер ФРН Герхард Шредер, виступаючи з урядовою заявою, назвав текст Конституції ЄС "дуже хорошим і чесним компромісом". "Звичайно, вона (Консти-

туція) виправдовує не всі надії, і не усуває всіх побоювань, — заявив він. — Проте текст Конституції — хороший і чесний компроміс, що став результатом напруженої роботи Конвенту ЄС під зваженим керівництвом Валері Жискар д'Естена".

За словами канцлера, завдяки Конституції в Євросоюзі збільшуються можливості для ухвалення рішень і "одночасно він залишається політично керованим". Крім того, Г. Шредер підкреслив, що ЄС стане "більш демократичним і ближчим до громадян".

http://europa.eu.int/comm/index_en.htm

СЛОВАЧЧИНА РАТИФІКУВАЛА КОНСТИТУЦІЮ ЄС

Парламент Словаччини ратифікував Конституцію Євросоюзу.

Парламентарі ухвалили Конституцію 116 голосами проти 27, четверо утрималися.

Словаччина стала восьмою країною, яка підтримала

документ. Таким чином, вже третина країн Євросоюзу ухвалили Конституцію.

Аби Конституція Євросоюзу набрала чинності, за її ратифікацію мають проголосувати всі 25 країн — членів ЄС.



У середині травня Генеральний секретар Організації Об'єднаних Націй і Президент Європейської Комісії зустрілися в Нью-Йорку. Вони розглянули співробітництво між ЄС і ООН і обговорили підготовку до Саміту світових лідерів, який ООН проводить у вересні 2005 року.



ЗУСТРІЧ ПРЕЗИДЕНТА БАРРОЗУ І ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ООН АННАНА

Вони також обговорили ситуацію в Судані, Демократичній республіці Конго й Іраку. Лідери підтвердили спільне зобов'язання перед Африкою як чіткий пріоритет у діях заради прогресу, миру та безпеки, підкрес-

ливши зростаючу роль Африканського Союзу.

Генеральний секретар ООН і Президент ЄК висловили задоволення з приводу значного прогресу, досягнутого за останні роки ООН і ЄС, у подальшому розвитку партнерства, особливо стосовно запобігання конфліктам, кризового менеджменту і гуманітарної допомоги. Згадавши цілу низку "стратегічних партнерських угод", вони погодилися й надалі посилювати співпрацю в економічній та соціальній сфері.

Баррозу і Аннан наголосили на спільній меті — зміцнення багатопрофільних установ. Генеральний секретар зазначив, що ЄС підтримує реформи ООН і триваючі консультації з питань реформ. Він також схвалив триваючі обговорення про шляхи співпраці ООН і ЄС з регіональними і субрегіональними організаціями, відповідно до пропозицій, викладених у його промові "Про розширення свобод".

Президент ЄК підкреслив, що Комісія готова додати свій внесок в успішне проведення Саміту ООН. Він зазначив, що необхідно підсилити колективні зусилля у досягненні "Цілей розвитку тисячоліття", додавши, що ЄС був у центрі цієї діяльності й робив пропозиції щодо збільшення кількості та якості фінансів, спрямованих на розвиток, підсилення послідовності політики розвитку і зосередження уваги на північно-африканському регіоні.

Президент Комісії підкреслив важливість дотримання прав людини на шляху прогресу й безпеки, яка корелюється з потребою вдосконалення інструментів ООН у Секретаріаті та на міжурядовому рівні. Він також привітав пропозиції про збільшення миротворчих потужностей ООН. У контексті конференції про перегляд Договору про нерозповсюдження ядерної зброї (NPT) президент Комісії зазначив, що ядерне питання — особливо роль Міжнародного агентства з атомної енергетики — слід привести у повну відповідність до реформ ООН.

Генеральний секретар ООН і Президент ЄК підкреслили, що 2004 рік був вирішальним для Організації Об'єднаних Націй і всього світу в широкому діапазоні проблем. Дієві рішення були прийняті на вересневій зустрічі на вищому рівні. Генеральний секретар рекомендував Європейському Союзу дотримуватися стійкого лідерства в кількох ключових питаннях і подякував ЄС за підтримку й зобов'язання в підготовці Саміту на вищому рівні. Обидва лідери зазначили, що в рамках підготовки до Саміту світових лідерів важливо провести ряд зустрічей на високому рівні, зокрема сесію Генеральної Асамблеї з питань ВІЧ/СНІД та фінансування програм розвитку. Інформація на сайті:

http://europa.eu.int/comm/external_relations/news/barroso/sp05_13-05-05.htm

ЕКОНОМІКА ЄС ЗРОСТАТИМЕ, ЗАЙНЯТІСТЬ ЗБІЛЬШУВАТИМЕТЬСЯ

Загалом позитивні прогнози щодо розвитку економіки ЄС оприлюднила Єврокомісія: цього року ВВП у країнах зони євро в ЄС зросте на 1,6%, а в союзі в цілому — на 2%, а 2006-го зростання ще збільшиться й становитиме 2,1% та 2,3% відповідно.

Оптимістичні прогнози й щодо зайнятості: цього року вона зросте на 0,7%, а наступного

— на 0,8%. На практиці це означатиме створення в ЄС протягом 2005-2006 років 3 млн. робочих місць. Зменшиться також середньостатистичний дефіцит держбюджетів країн ЄС — цього року з 2,7% до 2,6%.

http://www.europa.eu.int/comm/economy_finance/publications/european_economy/forecasts_en.htm

КРАЇНИ ЄС ЛІДРУЮТЬ У РЕЙТИНГУ ВАРТОСТІ РОБОЧОЇ СИЛИ

Держави "старого" ЄС упевнено очолюють світовий рейтинг вартості робочої сили, складений британською фірмою Mercer Human Resource Consulting.

Першою йде Бельгія, де середньостатистичний робітник обходиться роботодавцю в 53 577 євро на рік, за нею Швеція (52 800) та Німеччина (50 445). Позаду залишилися США (33 195) та Японія (45 839). Огляд засвідчив також величезний

розрив у вартості робочої сили між ЄС 15-ти та країнами, що приєдналися до нього минулого року.

Так, показник Латвії становить лише 4 752 євро, Литви — 5 649, Словаччини — 6 541. Найдорожчою в цьому сенсі з нових членів ЄС є Словенія — 18 765, а найдешевшою зі старих — Португалія (18 889).

<http://www.mercerhr.com> www.euractiv.com

В ЄС ЛІТАЮТЬ ДЕДАМИ БІЛЬШЕ

2003-го року кількість авіапасажирів у п'яти країнах ЄС зросла порівняно з попереднім на 4,9% і становила 590 млн. осіб, причому три чверті їх користувалися міжнародними авіарейсами. Такі дані оприлюднив Євростат. Найзначніше зростання зафіксоване в тих країнах, які приєдналися до Союзу минулого року — Словаччині (25,9%), Чехії (18%), Естонії (17,8%) та Литві (13,6%).

Найбільшу кількість авіапасажирів було зареєстровано у Великій Британії — 178 млн, а лондонський

Хітроу залишався 2003-го найзатребуванішим аеропортом Європи: через нього пройшли 63 млн. пасажирів.

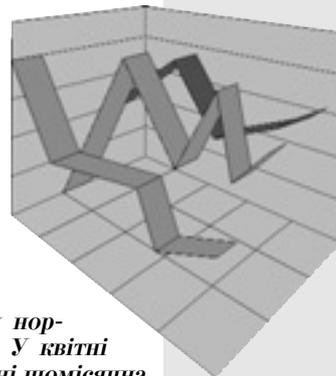
За Хітроу слідують німецький Франкфурт-на-Майні та паризький Шарль-де-Голь (по 48 млн.), далі — амстердамський Шіпол (40 млн.) та мадридський Барахас (35 млн.). А найменше пасажирів користувалися 2003-го гельсінкським аеропортом Вантаа (9,7 млн.) та аеропортом Лісабону (9,5 млн.).

<http://www.europa.eu.int/comm/eurostat>



ІНФЛЯЦІЯ В ЄВРОСОЮЗІ НЕ ЗРОСТАЄ

Щорічні показники інфляції в Єврозоні та 25 країнах-членах ЄС стійко тримаються на рівні в 2,1%, повідомляє Євростат (головний статистичний офіс Європейського Співтовариства). Минулого року норма складала 2,0%. У квітні 2005 року в Єврозоні щомісячна інфляція складала 0,4%, у 25 країнах-членах щорічна інфляція — 2,1%.



Показники інфляції у країнах-членах ЄС.

У квітні 2005 року найнижчі річні показники були зафіксовані у Швеції (0,4%), Фінляндії (1,1%), Нідерландах (1,3%), Чеській республіці та Німеччині (по 1,4%). Найвищі показники — в Латвії (7,1%), Естонії (4,7%), Угорщині (3,8%) та Люксембурзі (3,7%). У порівнянні з березнем 2005 року, показники річної інфляції підвищилися в дванадцяти країнах-членах ЄС, знизилися в дванадцяти країнах і залишалися незмінними в одній країні. Найнижчі 12-місячні середні показники до квітня 2005 року було зареєстровано у Фінляндії (0,3%), Швеції (1,0%), Данії (1,1%) та Нідерландах (1,4%), найвищі — у Латвії (6,9%), Угорщині (5,7%) Словаччині (5,5%) та Естонії (4,3%).

Євროзона.

Головні сектори з найвищими показниками за квітень 2005 року: витрати на житло (4,7%), на алкоголь і тютюн (4,3%) і транспорт (4,2%). Найнижчі показники: комунікації (-1,8%), відпочинок і культура (-0,7%) і одяг (0,5%). Традиційно ціни на паливо мали найбільший висхідний вплив на показники (+0,35 процентних пунктів), подорожчала нафта (+0,21) і тютюн (+0,12), тоді як стали дешевшими предмети одягу (-0,11) і телекомунікаційні послуги (-0,11).



Міністр закордонних справ Росії Сергій Лавров, Міністр закордонних справ Люксембургу Жан Ассельборн та Єврокомісар із питань зовнішніх відносин і політики сусідства пані Беніта Ферреро-Вальднер

10 травня 2005 у Москві пройшов п'ятнадцятий Саміт на вищому рівні Росія-ЄС. На саміті Президента Російської Федерації Володимира Путіна супроводжували прем'єр-міністр Михайло Фрадков, міністр закордонних справ Сергій Лавров, міністр торгівлі Герман Греф, міністр енергетики Віктор Христенко, спеціальний представник з розвитку відносин з Європейським Союзом Сергій Ястржембський.

П'ЯТНАДЦЯТИЙ САМІТ ЄС-РОСІЯ

ЄС був представлений прем'єр-міністром Люксембургу Жаном-Клодом Юнкером, Генеральним секретарем Хав'єром Солана і Президентом Європейської Комісії Хосе Мануелем Баррозу, а також міністром Жаном Ассельборном та комісаром ЄК пані Бенітою Ферреро-Вальднер та паном Пітером Мандельсоном.

На додаток до рішення саміту ЄС-Росія в Санкт-Петербурзі 31 травня 2003 року про створення в довгостроковій перспективі спільного економічного простору, спільного простору свобод, безпеки і правосуддя, простору співробітництва в області зовнішньої безпеки, а також простору наукових досліджень та освіти, включаючи аспекти культури, в рамках Угоди про партнерство та співробітництво (PCA), лідери ЄС і Росії прийняли єдиний пакет ініціатив про створення чотирьох спільних просторів. У цьому пакеті намічені основні цілі відносин ЄС-Росія та план дій, необхідних для їх здійснення на середньострокову перспективу.

Спільний економічний простір. Мета спільного економічного простору полягає в тому, щоб створити відкритий інтегрований ринок між ЄС і Росією. Робота над ним скасує бар'єри для торгівлі й інвестицій і підтримає реформи й конкурентоздатність, які засновані на принципах відсутності дискримінації, прозорості й розумного керівництва. Серед широкого діапазону дій, передбачених у проекті, буде розпочато діалог регулюючих органів ЄС-Росія в сфері промислових продуктів, а також тісне співробітництво з питань інвестицій, змагальності та фінансового обслуговування. Також передбачається покращення співпраці в сфері телекомунікацій, транспорту та енергетики, в питаннях регулятив-

них стандартів та розвитку інфраструктури. Крім того, сторони домовилися зміцнити співпрацю в космічній області та в області охорони навколишнього середовища, особливо стосовно кліматичних змін та відповідності Кіотському протоколу.

Спільний простір свобод, безпеки і правосуддя. Основні принципи спільного простору свобод, безпеки і правосуддя — демократія, повага до закону, дотримання прав людини і фундаментальних свобод, в тому числі незалежність ЗМІ й ефективний розгляд справ незалежними судовими інстанціями. В найближчій перспективі робота над цим простором передбачає прийняття угод про спрощення візового режиму, наслідком чого стане покращення контактів між туристами і приватними особами ЄС і Росії, а також спрощення ділових та офіційних поїздок. Разом з Росією, ЄС продовжить вивчення можливостей безвізових подорожей у довгостроковій перспективі. Регулярні консультації з прав людини, які були успішно розпочаті в березні, також входять у цей простір, як і співпраця з питань боротьби з тероризмом, організованою злочинністю та корупцією.

Спільний простір зовнішньої безпеки. План дій спільного простору зовнішньої безпеки підкреслює спільну відповідальність ЄС і Росії з дотримання міжнародного порядку, заснованого на ефективному мультилатералізмі, підсилення центральної ролі Організації Об'єднаних Націй, підтримку ефективної діяльності відповідних міжнародних і регіональних організацій, особливо ОБСЄ і Ради Європи. ЄС і Росія будуть зміцнювати співпрацю та продовжувати діалог з питань безпеки та кризового менеджменту з метою співставити глобальні та регіональні зміни й ключові загрози із сьогоденням, особли-

во стосовно тероризму, розповсюдження ядерної зброї, існуючих регіональних та локальних конфліктів.

Сторони звернуть особливу увагу на забезпечення міжнародної стабільності, включаючи прикордонні з Росією та ЄС області. Вони будуть співпрацювати з метою виконання резолюції про замороження конфліктів у Європі (наприклад, у таких областях, як Придністров'я, Абхазія, Південна Осетія та Нагорний Карабах) відповідно до зобов'язань ОБСЄ й ООН. ЄС і надалі забезпечуватиме підтримку шляхом гуманітарної допомоги, економічного відновлення й зусиль, спрямованих на викоренення бідності й порушень прав людини.

Спільний простір наукових досліджень, освіти й культури. Створення спільного простору наукових досліджень, освіти й культури націлене на збереження культурної та інтелектуальної спадщини. Будуть визначені ключові міри для підтримки економічного росту, підсилення конкурентоздатності, зміцнення зв'язку між науковими дослідженнями та інноваціями, заохочення більш тісного співробітництва в області освіти, в тому числі конвергенції форматів університетських курсів і кваліфікацій та пропаганди культурного та мовного розмаїття.

Лідери ЄС і Росії розглянули майбутній розвиток відносин ЄС-Росія після закінчення у 2007 році першого періоду дії Угоди про партнерство і співробітництво (PCA). Також відбулося конструктивне обговорення внутрішніх подій у ЄС і Росії, в тому числі ситуації в Чечні, та широкого спектру міжнародних проблем. ■

Інформація на сайті:
http://europa.eu.int/comm/external_relations/russia/summit_05_05/index.htm

Єврокомісар Пітер Мандельсон



У середині травня ЄК прийняла комюніке під назвою "Міцне партнерство ЄС-США та більш відкритий ринок 21-ого сторіччя". Документ містить широкий діапазон практичних політичних пропозицій щодо об'єднаної американсько-європейської стратегії, спрямованої на підвищення економічної інтеграції, створення більш широкої структури відносин між ЄС та США.

ПАРТНЕРСТВО ЄС-США:

Зміцнення економічних і політичних відносин

З економічного боку Комісія пропонує сфокусувати зусилля на покращенні співпраці в області законодавства, на підтримці науки та інновацій. З політичного боку в документі переглядаються варіанти, спрямовані на підняття американсько-європейських відносин на новий, більш ефективний рівень. Пропозиції підготовані для спільного саміту на вищому рівні, який відбудеться 20-ого червня. На ньому повинні бути визначені пріоритетні напрямки та заходи, які необхідно здійснити, щоб уникнути регулюючих розбіжностей між ЄС і США. Головна мета полягає в тому, щоб дати поштовх трансатлантичній торгівлі й інвестиціям та стимулювати економічне зростання.

Комісар Беніта Ферреро-Вальднер зауважила: "Ми не маємо нових суттєвих зрушень у партнерських відносинах із США. Теперішня співпраця — це добре, але я виступаю за якісні зміни у відносинах, відкриття їхнього справжнього потенціалу".

Комісар Пітер Мандельсон вважає: "Комюніке відповідає зобов'язанням, взятим на минулорічному американсько-європейському саміті на вищому рівні. Запропоновані практичні пропозиції мають за мету зробити трансатлантичний ринок більш відкритим і ефективним. Пропозиції стосуються модернізації торговельних зв'язків, поліпшення співробітництва між нашими законодавцями і відкриття ринків в областях, які не входять в СОТ."

Обсяг двосторонньої торгівлі й інвестицій між ЄС і США — найбільший у світі.

В 2003 році повний обсяг торгівлі між Америкою та Європою в товарах і послугах склав 600 млрд. Але деякі нетарифні й регулюючі бар'єри продовжують перешкоджати розгортанню повного потенціалу відносин. Комюніке містить пропозиції в області законодавчого співробітництва, послуг, інвестицій, змагальності, прав інтелектуальної власності, інновацій, нових технологій, безпеки торгівлі. При виробленні основних положень взято до уваги інтереси ділових кіл, природоохоронних організацій, спілок споживачів, професійних спілок та інших зацікавлених груп та осіб, відповідно до результатів широких публічних консультацій, розпочатих обома сторонами в 2004 році

Регулювання. Комюніке зазначає кілька областей, де, на нашу думку, потрібні зрушення для більш близького співробітництва в регулюючій сфері. Перед кожним американсько-європейським самітом на вищому рівні пропонується проводити Форум співробітництва між регулюючими органами для того, щоб головні секторні регулятори знайшли спільну мову й визначили щорічну перспективу, цілі та пріоритети на майбутнє.

Інновації. У комюніке міститься велика кількість пропозицій щодо покращення розвитку та інтеграції наукомістких економічних систем і заохочення інноваційних технологій. Пропозиції визначають пріоритетні області для науково-дослідницького співробітництва, підсилюють політичний діалог стосовно надійних

джерел енергії й супутникової навігації, пропагують інформаційний обмін між академічними закладами.

Кордони. Після подій 11-ого вересня залишається проблема: як втримати рівновагу між необхідними вимогами безпеки й спрощенням торговельних правил та руху пасажирського транспорту. Ключова пропозиція документу зосереджується на понятті "авторизовані економічні оператори". Спрощення торговельних процедур вигідне на обох берегах Атлантики.

Більш широке співробітництво. Комюніке пропонує кілька ідей стосовно зміцнення політичних структур трансатлантичного партнерства, яке ґрунтується на Трансатлантичній декларації від 1990 року і Новому трансатлантичному реєстрі від 1995 року. Пропозиції включають нову трансатлантичну декларацію про спільні цінності, надання самітам ЄС-США на вищому рівні більш стратегічного спрямування, переговори стосовно нового об'єднаного плану дій, створення форуму для обговорення спільних макро-економічних проблем, посилення існуючого діалогу між законодавцями — Європарламентом та Сенатом США як першого кроку до проведення "Трансатлантичної асамблеї". Пропонується, щоб вищі посадовці дослідили викладені ідеї та запропонували конкретний проект дій у 2006 році. ■

http://europa.eu.int/comm/external_relations/us/consultation/results/index



Європейська Комісія запрошує громадськість висловитися щодо пропозицій та змінених правил до проекту про медичні пристрої (MDD) і про активні медичні імплантанти (AIMDD). Комісія вважає за потрібне винести це обговорення на широкий загал, оприлюднювати відповідну інформацію стосовно медичних пристроїв і тим самим поліпшити прозорість розгляду питання.

МЕДИЧНІ ПРИЛАДИ:

ЄС консультується з громадськістю

Під медичними приладами розуміється будь-який інструмент, пристрій, програмне забезпечення і т. ін., які використовуються для запобігання розвитку хвороби (наприклад, прилади для вакцинації), демонстрації на екрані (наприклад, мамографія з метою виявлення раку молочної залози), діагностики (наприклад, ультразвукові апарати), лікування або полегшення перебігу хвороби. Недавнє занепокоєння світової спільноти з приводу грудних імплантантів показує, що сфера використання медичних пристроїв вимагає високопрофесійної діяльності та підвищення стандартів безпеки населення.

Отже, регулюючі структури ЄС та ефективне виконання їх рішень є вирішальним фактором у підтриманні найвищого рівня суспільної довіри. Віце-президент ЄС Гюнтер Верхойген заявив: "Сфера медичних приладів — це область, де суспільство в цілому і кожен громадянин зокрема матиме користь від впровадження інновацій і прогресу технологій. Наші пропозиції спрямовані на покращення послідовності, прозорості й ефективності відповідних законів. Ми запрошуємо всі зацікавлені сторони брати участь у вдосконаленні проекту".

У звіті щодо функціонування директив стосовно медичних приладів від 2002 року група експертів ЄК стверджувала, що директиви —

це законодавча основа, яка дає простір для усіх зацікавлених сторін, у тому числі промислових виробників. Зокрема, запропоновані поправки спрямовані на покращення таких аспектів:

- ✓ клінічна оцінка шляхом роз'яснення вимог;
- ✓ післяринкове спостереження для збільшення прозорості для громадян;
- ✓ послідовність правил використання медичних приладів і активних медичних імплантантів;
- ✓ ухвалення рішень у випадку суперечливих інтерпретацій на національному рівні з приводу того, чи дійсно продукт є медичним приладом.

Сьогодні впровадження медичних приладів регулюється трьома головними директивами, які стосуються активних медичних імплантантів (AIMD), медичних приладів (MDD) і діагностичних медичних приладів *in vitro* (IVDD). Через технічні розбіжності між цими трьома директивами, Комісія відхилила їхнє злиття. Поки що досконаліше регулювання досягатиметься через роз'яснення, які гарантуватимуть послідовність інтерпретацій і виконання.

У квітні Єврокомісари Маркос Кіпріану та Вівіан Редінг звернулися до урядів та приватного сектору з проханням краще використовувати інформацію та новітні комуніка-

ційні технології (ICT) у системах європейської охорони здоров'я. Міністри з охорони здоров'я та експерти з інформаційних технологій зустрілися у норвезькому місті Тромсо для обговорення питання: як реалізувати інформаційний потенціал програми "eHealth". Третю європейську конференцію з "eHealth" на рівні міністрів організували ЄК, головуючий президент Люксембургу та норвезький уряд. У рамках конференції пройшла виставка, на якій було продемонстровано найбільш ефективні впровадження в сфері охорони здоров'я в європейських країнах.

Європейський ринок технологій медичних приладів — другий у світі за обсягом (США — 37 %, ЄС — 26 %, Японія — 15 %). У 2002 році його товарообіг оцінювався у €41 млрд. Медична промисловість складається з понад 7 000 індивідуальних бізнес-структур, 70 % з яких — приватні підприємства, на яких працює понад 300 000 осіб. За останні роки сектор зазнав втрат на світовому ринку у відсотковій частці та у показниках зайнятості, головним чином після консолідації ринку. В ЄС дещо знизилися витрати на охорону здоров'я (5,7 % валового внутрішнього продукту в 15 країнах ЄС у порівнянні з 13,9% у США та 7,1% у Японії). ■

http://europa.eu.int/comm/enterprise/medical_devices/index_en.htm

ПОСИЛЕННЯ ГЛОБАЛЬНОГО ЗАХИСТУ ВІД ЕПІДЕМІЙ

Маркос Кіпріану, європейський комісар із охорони здоров'я і захисту споживачів, вітає угоду, досягнуту на Світовій Асамблеї з охорони здоров'я. Ця угода спрямована на посилення міжнародного співробітництва проти епідемії інфекційних хвороб. Епідемія атипової пневмонії в 2003 році довела, як швидко інфекційні хвороби поширюються в світі. Міністри охорони здоров'я й вищі посадові особи 192 країн затвердили нові правила, згідно яких увесь спектр головних міжнародних заходів з охорони здоров'я має бути погоджений з Всесвітньої організації охорони здоров'я (WHO).

До цих заходів належить боротьба з масштабними епідеміями та



"біотерористичними" атаками (тобто з навмисним випуском біологічних хвороботворних мікроорганізмів). Спільні дії також будуть посилені відповідно до переглянутих Міжнародних інструкцій у сфері охорони здоров'я (IHR), у розробці яких ЄС взяв активну участь. У 2003 році Європейська Комісія отримала мандат щодо проведення переговорів. ЄС також вживає заходів щодо зміцнення захисту від інфекційних хвороб. 27 травня цього року у Стокгольмі офіційно відкрився Європейський центр з попередження та контролю над хворобами (ECDC).

Маркос Кіпріану зазначив: "Посилення міжнародного співробітництва проти епідемії послужить доповненням наших зусиль із зміцнення захисту Європи від інфекційних хвороб. Чим повнішою буде готовність у разі спалаху епідемії, тим успішніше її буде подолано. Якщо міжнародне співробітництво допоможе зупинити хворобу перш, ніж вона дійсно набуде масштабів, то в результаті виграє цілий світ". Міжнародні правила з охорони здоров'я (IHR) були прийняті в 1969 році, їх двічі доповнювали (у 1973 та 1981 роках). У травні 2003 року Міжнародна асамблея погодилася їх переглянути. ЄС та усі 25 країн-членів відіграють центральну роль у цьому процесі.

До сьогодні епідемії тільки трьох хвороб — холери, чуми та жовтої



Маркос Кіпріану вітає нову угоду Всесвітньої організації охорони здоров'я (WHO).

лихоманки — реструваліся WHO. Переглянуті правила IHR вимагають, щоб національна влада зверталася до WHO в разі виникнення загрози масштабних епідемії. Правила також вимагають, щоб WHO надавала допомогу своїм членам у випадку виникнення подібних загроз і забезпечувала основу для широкого міжнародного співробітництва в цій області. Нові правила наберуть чинності в 2007 році.

Європейський центр запобігання та контролю над хворобами.

27 травня цього року комісар Кіпріану, шведський міністр охорони здоров'я та соцзабезпечення Морган Йоханссон і міністр Марс Ді Бартоломео відкрили Європейський центр запобігання та контролю над хворобами (ECDC). Інавгураційна церемонія відбулася у стокгольмському Karolinska Institute. Завдання центру — розвинути і зміцнити систему нагляду за розповсюдженням хвороб у Європі. Центр стане джерелом інформації для європейських політиків, які зможуть проконсультуватися у авторитетних вчених стосовно прогнозів щодо епідемії. Подальша інформація за адресою:

http://europa.eu.int/comm/health/ph_threats/threats_en.htm



З'явилася нова область біотехнології — інженерія тканин людського тіла. В ній задіяні різні аспекти медицини, клітинна і молекулярна біологія, матеріалознавство й інженерія, мета яких — регенерація, відновлення або заміна хворих тканин.

БІОІНЖЕНЕРІЯ:

розвиток в ЄС передових методів медицини

Нові методи "регенеративної медицини" спрямовані на відновлення шкіри, хрящів і кісток при хворобах або ушкодженнях. Інші продукти — сердечні клапани та судини — давно використовуються у медицині.

Продукти тканинної інженерії сьогодні знаходяться поза будь-якою законодавчою базою. Ось чому Європейська Комісія працює над розробкою чіткої регулюючої структури. Перед винесенням формальних пропозицій Комісія запрошує громадськість взяти участь в обговоренні проблем законодавчого врегулювання, спостереження та подальшого контролю за передовими терапевтичними методами (інженерією тканин, клітковою і генною терапією).

Віце-президент ЄК Гюнтер Верхойген заявив: "Біотехнологія — сектор, що швидко розвивається. Вона створює нові можливості для європейського суспільства й економіки, які не можна недооцінювати. Ми маємо намір гарантувати найвищий рівень захисту здоров'я. У той самий час ми хочемо сприяти конкурентноздатності компаній і забезпечити юридичну базу для всіх діючих сторін".

Відсутність класифікації та авторизації в межах ЄС — причина

різних підходів до цього питання серед країн-членів ЄС. Це перешкоджає вільному рухові продуктів інженерії тканин і, відповідно, доступу пацієнтів до цих новітніх методів терапії.

Головні елементи проекту:

- ✓ централізована маркетингова процедура авторизації, що дозволить виграти від об'єднання експертизи на європейському рівні й прямого доступу до ринку ЄС;
- ✓ новий багатодисциплінарний експертний Комітет (Комітет передових методів терапії) у межах Європейського медичного агентства (ЕМЕА), який буде оцінювати передові продукти терапії й слідувати за науковими розробками в цій області;
- ✓ відповідні технічні вимоги, пристосовані до специфічних наукових особливостей цих продуктів;
- ✓ детальні інструкції для виробників, якісна клінічна практика й перевірка передових методів лікування;
- ✓ посилені вимоги для ризикового менеджменту й подальшого відслідковування результатів лікування;

- ✓ система недорогих, висококваліфікованих наукової оцінок для виробників, забезпечена Європейським медичним агентством;
- ✓ фінансові й адміністративні стимули для малих та середніх підприємств, які розвивають передові технології лікування;
- ✓ етичні аспекти щодо використання тканин та клітин людського тіла.

Запропоновані законодавчі ініціативи повинні поважати фундаментальні права людини й віддзеркалювати принципи, відбиті в Хартії фундаментальних прав ЄС. Це законодавство відповідно врахує положення Конвенції про захист прав і достоїнства людини, спроектувавши їх на сферу біології та медицини. Рішення щодо використання або невикористання будь-якого визначеного типу людських тканин, наприклад, зародкових клітин або ембріональних стовбурових клітин, знаходяться цілком у компетенції країн-членів ЄС. Виробництво продуктів, які базуються на використанні людських тканин або клітин, повинно ґрунтуватися на засадах добровільного та безкоштовного донорства, анонімності донора та реципієнта, альтруїзму донора та солідарності між донором та реципієнтом. ■

Детально на сайті:
<http://pharmacos.eudra.org/F2/advtherapies/index.htm>



ПРІОРИТЕТИ СПІВТОВАРИСТВА У ПОЛІТИЦІ ЄДНОСТІ ПІСЛЯ 2006 РОКУ

Європейський комісар, відповідальний за регіональну політику, Данута Хюбнер виступила в Люксембурзі на неофіційній зустрічі на рівні міністрів ЄС з приводу регіональної політики й територіальної єдності.

На сесії розглядалися стратегічні керівні принципи для наступного покоління регіональних програм єдності на період 2007—2013 років. На засіданні головував Люксембурзький міністр економіки та зовнішньої торгівлі Жанно Креке. Комісар Хюбнер репрезентувала програму, яка базується на ідеях майбутніх пріоритетів поновленої лісабонської стратегії, мета якої — промисловий ріст та збільшення кількості робочих місць.

Пані Хюбнер зокрема сказала: "Ключова мета керівних засад полягає в наданні країнам-членам і регіонам ідей для підготовки їхніх нових програм розвитку, які підсилять спільні дії між політикою єдності та відновленою Лісабонською стратегією. У той самий час ми прагнемо збільшити відповідність до загальних керівних принципів економічної політики ЄС і європейської стратегії зайнятості. Керівні принципи беруть до уваги потреби, що відрізняються на регіональних рівнях, наприклад, певне збільшення соціоекономічних диспропорцій, що спостерігається з розширенням Союзу. Обмежені ресурси на рівні Союзу мають бути зосереджені у сфері, де ми можемо досягти найкращих результатів у термінах економічного зростання, змагальності та працевлаштування.

У липні 2004 року був прийнятий проект загального регулювання структурних капіталів і фонду єдності. У ньому завбачається, що протягом наступного програмного періоду має бути розроблено проект стратегічних керівних принципів. Названі головні пріоритети:

- збільшеності привабливості регіонів і міст шляхом поліпшення доступності, гарантій адекватної якості та рівня послуг, збереження екологічного потенціалу;
- надходження інновацій, ділове партнерство і ріст економіки завдяки науковим та інноваційним можливостям;
- створення більшої кількості робочих місць шляхом залучення великої кількості людей до ділової активності, збільшення інвестицій у людський капітал.

На другому засіданні сесії на рівні міністрів розглядалося питання територіальної єдності — ключове питання європейської інтеграції. Новий підхід значно відрізняється від ідеї "багатошвидкісної" Європи. Очевидно, що нерівномірний розвиток окремих територій неминуче призведе до економічних і соціальних невідповідностей та дисбалансу, нових екологічних небезпек, великих збитків, пов'язаних з високим рівнем концентрації населення в містах та спустошенням сільських районів. Пошук кращого територіального балансу в Європі відбиває "поліцентричні" амбіції, викладені в Європейській перспективі просторового розвитку (ESDP), яка була прийнята країнами ЄС у 1999 році. Нова Конституція ЄС пропагує розвиток територіального єднання (статті I.3 та III.20).

Пані Хюбнер підкреслила важливість поняття "територіального єднання", говорячи, що "це — питання спільної відповідальності, і надалі необхідно розвивати діалог з країнами-членами ЄС. Комісія досліджує можливість використан-

ня різних інструментів, в тому числі варіант "білого аркуша" з метою підтримки ідеї територіального єднання шляхом більш інтегрованого розвитку і секторної політики." Пропозиції Комісії започатковують законодавчу основу та фінансові інструменти, які дозволять більш збалансовано підійти до територіального устрою.

Важливо, щоб допомога Співтовариства була асигнована відповідно до потреб регіонів і територій Союзу, враховуючи специфічні умови окремих територій, наприклад, тих, які страждають від природних катаклізмів або міських і сільських районів. Нова "урбаністична" ініціатива має заохочувати гармонійний розвиток міст, підтримувати економічну та соціальну регенерацію урбаністичних районів.

Історія питання: За період 2000—2006 років трансфери, що надійшли від структурних фондів та їхніх підрозділів до найбільш бідніших регіонів Союзу, становили приблизно €265 млрд. (третину бюджету ЄС). Більшість фінансувань проведена через численні щорічні програми розвитку, керовані Європейською Комісією, країнами-членами та регіональною владою.

На 2007—2013 роки Комісія передбачає фінансування в сумі €336,1 млрд. 79% від загальної суми (€264 млрд.) передбачено для найбільш бідніших регіонів, 17% (€57,9 млрд.) — для підтримки Співтовариства і 4% (€13,2 млрд.) — на територіальне співробітництво. ■

Більш докладна інформація за адресою:
http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_en.htm

ЧОРНОБИЛЬ, ФОНД «УКРИТТЯ»:

ЄК надає додаткові €49 мільйонів



У середині травня в Лондоні Європейська Комісія оголосила про надання додаткових €49 млн. Міжнародному Фонду "Укриття" в Чорнобилі.

Лондонська конференція була організована Європейським банком реконструкції та розвитку. У ній взяли участь представники Європейської Комісії, країн "великої вісімки" та України. Вперше свій внесок у фонд зробила Росія. Загальний спільний внесок 28 країн-донорів за період 1997—2000 рр. склав понад €600 млн.

З 1997 року Європейська Комісія передала Україні загалом €239.5 млн. ЄК — головний донор Фонду "Укриття". Комісар із зовнішніх стосунків і європейської політики сусідства, Беніта Ферреро-Вальднер сказала: "Ядерна безпека — головний пріоритет Європейського Союзу. Комісія забезпечує щедрі допомогу регіону, постраждалому внаслідок

техногенної катастрофи. Цей додатковий внесок у Фонд "Укриття" підкреслює, що ЄС підтримує процес реформ в Україні".

Чорнобильський Фонд "Укриття" керується Європейським банком реконструкції та розвитку. Він був заснований у 1997 році для фінансування Плану побудови укриття. Європейський Союз грає провідну роль в наданні адресної допомоги для вирішення проблем, викликаних чорнобильською катастрофою в 1986 році. ЄС був і залишається найбільшим вкладником до фонду.

Головна мета Плану побудови укриття, розробленого ЄС спільно зі Сполученими Штатами та Україною, — перетворити 4-й реактор Чорнобильської АЕС, зруйнований вибухом, в екологічно безпечний об'єкт. Проект, вартість якого оцінюється в \$1 091 млн., буде закінчено в 2008—2009 рр.

Європейська Комісія продемонструвала серйозне ставлення до проблеми, зробивши внесок €190.4 млн. в 1997 і 2000 роках. Тепер Комісія асигнує додатковий внесок €49.1 млн., який дозволить вчасно завершити побудову укриття.

Крім того, з 1998 по 2004 роки, Європейська Комісія передала Україні €117 млн. через програму ядерної безпеки Тасіс. Мета цієї програми — зміцнення ядерної безпеки атомних електростанцій і покращення утилізації ядерних відходів, зокрема в Чорнобилі. Ця підтримка Україні буде продовжена в 2005—06 рр.

Кошти, надані ЄК, використовувалися для зупинення 1—3 блоків АЕС і будівництва потужностей для утилізації твердих відходів. Програма також підтримує регуляторні дії української влади в питаннях ядерної безпеки. Європейська Комісія зробила внесок на Рахунок ядерної безпеки в ЄБРР. Ці кошти спрямовуються на будівництво заводів із переробки відпрацьованого палива і рідких радіоактивних відходів.

У контексті Європейської політики Сусідства, в Плані Дій, погодженому з Україною у 2004 році, важливим пріоритетом є закриття Чорнобильської АЕС, згідно вимог міжнародних стандартів ядерної безпеки. ■

http://europa.eu.int/comm/echo/index_en.htm

ЄВРОКОМІСІЯ НАДАЛА €28,3 МЛН. ДОПОМОГИ ДЛЯ ПАЛЕСТИНЦІВ



Комісар ЄС Луї Мішель, відповідальний за надання гуманітарної допомоги

Європейська Комісія надала €28.3 мільйонів гуманітарної допомоги для одного мільйона палестинців на окупованих територіях і в Лівані. Допомога забезпечить продукти харчування, питну воду, медичну допомогу, тимчасові робочі місця, психо-соціологічну підтримку та захист

найбідніших палестинців, а також тих, хто найбільш страждає від обмежень пересування. Допомога буде спрямована через ЄСНО — департамент з гуманітарної допомоги ЄК.

Комісар ЄС Луї Мішель, відповідальний за надання гуманітарної допомоги, відзначив: "Незважаючи на покращення політичного клімату, обмеження руху для людей і товарів ще не зняті остаточно. І хоча вкрай важливо, щоб гуманітарна допомога не ставала структурною особливістю палестинської економіки, міжнародні донори повинні продовжити надання допомоги, відповідаючи на термінові потреби населення."

На окупованих територіях

зростає залежність населення від допомоги. Це — наслідок безпрецедентного рівня бідності й безробіття. Все більше палестинців стикаються з такими проблемами: як дістатися до місця роботи, клініки, школи, водних ресурсів, особливо на Західному березі, де побудована стіна. Зниження рівня медичної допомоги та стандартів освіти має особливо серйозний вплив на найменш захищені групи населення, зокрема на жінок і дітей.

Пакет гуманітарної допомоги складається з продовольчої допомоги для 730 000 палестинців на Західному березі та в Секторі Газа. Більш як 180 000 особам буде полегшено доступ до питної води й

медичної допомоги. Приблизно 120 000 жителів Західного берега будуть тимчасово працевлаштовані, підтримуватиметься малий бізнес. У віддалених поселеннях працюватимуть пересувні медпункти. Спеціальні психо-соціологічні команди допоможуть дітям, постраждалим від воєнних дій, 43 000 зможуть відвідувати школи та дитсадки.

Європейська Комісія — один з найбільших донорів, який надає гуманітарну допомогу палестинцям. З початку другої інтифади у 2000 році загальна сума допомоги склала €183 млн. Більш докладно:

http://europa.eu.int/comm/echo/index_en.htm



Єврокомісар із питань зовнішніх відносин і політики сусідства Беніта Ферреро-Вальднер
Фото ЄС

КОМІСІЯ СХВАЛЮЄ ДЕТАЛЬНИЙ ПЛАН ЛІКВІДАЦІЇ НАСЛІДКІВ ЦУНАМІ

Європейська Комісія схвалила детальний план використання €323 млн. для подолання наслідків цунамі (з €350 млн., які будуть надані постраждалим країнам за два наступні роки). €12 млн. було перераховано негайно відповідно до Стратегії швидкого реагування. Ці гроші – початок довгострокової роботи з відновлення народного господарства. Це частина коштів гуманітарної допомоги в розмірі €123 млн., наданої ЄК.

Комісар із зовнішніх відносин і європейської політики сусідства, пані Беніта Ферреро-Вальднер відзначила: "Я обіцяла жертвам цунамі, що ми підтримаємо їх, надаючи ресурси, необхідні для відновлення житла і забезпечення засобів до існування. Сьогодні я дотримала обіцянку – ми розпочали заключний етап фінансування. Я сподіваюся, що

після цього жакливого нещастя етнічні групи, які ворогували в минулому, примиряться у спільній справі відбудови та відновлять мирне життя".

Це другий етап допомоги ЄК, про який в січні цього року Президент Баррозу оголосив на Джакартській конференції донорів. На першому етапі було надано €123 млн. гуманітарної допомоги. До нинішнього етапу зокрема входить фінансування Програми попередження цунамі (протягом двох років буде надано €323 млн.). Решта – €27 млн. – будуть передані регіональним фондам.

У плані, оголошеному в кінці травня, детально пояснюється, як саме Комісія пропонує розподілити адресну допомогу на довгостроковий термін. Необхідно зосередитися на відбудові житла та громадських помешкань, наданні тимчасових робочих місць таким чином, щоб громадяни могли налагодити нормальне життя і відновити великі інфраструктури, зокрема відбудувати дороги.

В Індонезії €208 млн. буде спрямовано на максимальне ефективне відновлення та змі-

нення суспільних інфраструктур, створення тимчасових робочих місць і посилення екологічного захисту прибережних районів. Кошти також підуть на вдосконалення структури місцевого органа влади в м. Асех, що сприятиме налагодженню системи самоврядування.

На о. Шрі-Ланка близько €100 млн. буде фінансовано у дві головні зони: €60 млн. – на відновлення життєдіяльності общин і відбудову комунальної інфраструктури на півночі та сході країни і €40 млн. – на реконструкцію 200 км прибережної дороги на півдні острова.

На Мальдівських островах €17 млн. буде спрямовано на

відновлення життєдіяльності, відбудову зруйнованих будівель на атолах. Кошти також допоможуть уряду островів налагодити служби порятунку на випадок майбутніх катастроф та підтримати довгостроковий розвиток районів завдяки програмі "Безпечні острови". €25 млн. профінансують регіональну діяльність, зокрема розроблену ЄС програму менеджменту берегової зони та технічну допомогу від Європейського інвестиційного банку на встановлення системи завчасного оповіщення. ■

Більш докладно на сайті:
<http://europa.eu.int/comm/world/tsunami>



ТЕРМІНОВА ДОПОМОГА РУМУНІЇ З ПОДОЛАННЯ НАСЛІДКІВ ПОВЕНІ

На захист Румунії про термінову допомогу надійшла швидка відповідь зі сторони Моніторингового та інформаційного центру (МІС) Європейської Комісії. Сильні зливи в квітні й травні викликали повені та зсуви в Румунії, стихійне лихо зруйнувало сотні будинків і торкнулося тисяч людей. Відразу були відправлені перші конвої з європейською допомогою. МІС привів у готовність національні організації захисту від природних катаклізмів європейських країн, які беруть участь у механізмі захисту громадян Співтовариства.

Коментуючи важливість ефективною відповіді, Комісар ЄС Ставрос Дімас підкреслив: "Термінова допомога, за-

безпечена механізмом соціального захисту Співтовариства, є одним із могутніх матеріальних заходів, які виражають європейську солідарність із жертвами стихії. Спільна допомога країн-членів ЄС підкреслює важливість подальших зусиль на європейському рівні, спрямованих на посилення координації дій з соціального захисту".

Країни-члени ЄС запропонували Румунії наступну допомогу: Люксембург надіслав устаткування для підводних робіт; австрійський конвой, який складався з 15 вантажівок і 70 осіб персоналу, прибув з кількома потужними помпами, електрогенераторами й кабельним оснащенням. Іспанія та Мальта забезпечили помпи для відкачуван-

ня води, дезінфікуючі засоби та відповідне оснащення. Фінляндія запропонувала потужні генератори, підводні помпи, водонепроникний одяг та устаткування для підводних робіт.

Допомога в Румунії ґрунтувалася на досвіді, отриманому під час операцій в цілому ряді країн ЄС та поза його межами: повеней у Центральній Європі (2002) і Франції (2003), землетрусів в Алжирі (2003), Ірані (2003) й Марокко (2004), лісових пожеж у Франції та Португалії (2003-04), вибуху в Асунсьйоні (2004), цунамі в Південній Азії (2004), снігових ураганів у Швеції та Албанії (2005).

http://europa.eu.int/comm/index_en.htm

ЄВРОПА СТВОРИТЬ СПЕЦІАЛЬНУ ПОЛІЦІЮ, ЯКА ЛОВИТИМЕ НЕЛЕГАЛЬНИХ МІГРАНТІВ

Міністри закордонних справ п'яти найбільших країн Європейського Союзу обговорили в Парижі ідею створення "сил європейської поліції з питань інтервенції на кордонах" ЄС.

"Ми хочемо подумати над створенням таких сил", заявив міністр внутрішніх справ Франції Домінік де Вільєн, який був ініціатором цієї зустрічі.

Як повідомляє польська інформація ПАІ, у зустрічі також узяли участь міністри внутрішніх справ Німеччини Отто Шилі, Іспанії Хозе-Антоніо Алонзо, Великобританії

Чарльз Кларк та Італії Джезеппе Пізану.

Міністри вирішили підтримувати всі ініціативи ЄС "на користь гармонізації візової системи" для тих, хто прибуває з третіх країн.

Також вони висловилися за гармонізацію системи медичного страхування іноземців, які в'їжджають до шенгенської зони і висловили задоволення з приводу того, що ЄС вирішив запровадити "медичне забезпечення на подорож" як засіб у боротьбі з нелегальною міграцією.

КОМІСІЯ ЗАОХОЧУЄ ВИКОРИСТАННЯ МОРСЬКИХ ШЛЯХІВ ЗАМІСТЬ АВТОМОБІЛЬНИХ

Європейська комісія затвердила схему субсидіювання італійських компаній, які відмовляться від транспортування важких вантажів автошляхами на користь морських. Вона передбачає використання регулярного сполучення між двома або більше портами, а розмір передбачених за її використання субсидій становить 240 млн. євро. Схема працюватиме протягом трьох років, проте компанії, які нею користуватимуться й отримуватимуть за це



субсидії, матимуть взяти на себе зобов'язання продовжити таке використання морських шляхів ще протягом трьох років після цього і вже без субсидій.

Заміна автошляхів на морські під час транспортування великих вантажів є одним із заходів, спрямованих на розвантаження доріг у рамках запропонованої комісією 2001 року Європейської транспортної політики.

http://www.europa.eu.int/comm/press_room/index_en.htm

ЄВРОКОМІСІЯ БОРЕТЬСЯ З НАДЛИШКОВИМИ ЗАПАСАМИ ЦУКРУ

До 30 листопада нинішнього року п'ять країн-членів ЄС, що приєдналися до союзу у травні минулого року, повинні ліквідувати накопичені до вступу надлишкові запаси цукру. Це — Естонія, Кіпр, Латвія, Мальта та Словаччина. Обсяг дозволених запасів для кожної країни-вступника визначається до її приєднання, однак оператори ринку цукру значно перевищили ліміти, спокусившись великою різницею цін на цукор до та після вступу їхніх держав до ЄС. Тепер надлишкові запаси мають бути

переробленими на корм тваринам або біопаливо, а держави-члени повинні доповісти комісії про це до 28 лютого наступного року. Ті ж, хто з цим не впорається, матимуть до 30 червня 2006-го сплатити до бюджету ЄС значні штрафи. Накопичені зі спекулятивною метою надлишкові запаси цукру, наголошує комісія, загрожують стабільності внутрішнього ринку союзу.

http://www.europa.eu.int/comm/press_room/index_en.htm

ШВЕЦІЯ ПІДТРИМАЄ УКРАЇНУ

Швеція готова надати підтримку Україні в євроінтеграційних процесах. Про це заявила міністр закордонних справ Королівства Швеція Лайла Фрейвальде під час зустрічі у Києві з прем'єр-міністром України Юлією Тимошенко. "Ми вважаємо, що Україна має перспективи членства в ЄС", — сказала Л.Фрейвальде.

За її словами, євроінтеграційний процес є довготривалим і доволі складним. Водночас міністр закордонних справ Швеції висловила готовність надати допомогу Україні у тих галузях, які Україна вважає за потрібне. Вона також відзначила, що під час зустрічі зі своїм українським колегою Борисом Тарасюком були обговорені ряд конкретних проектів співробітництва між двома країнами.

У свою чергу український прем'єр зазначила, що Україна має абсолютно чіткий і визначений напрямок руху і на цьому шляху потребує підтримки. Ю. Тимошенко заповнила міністра закордонних справ Швеції у тому, що в Україні відкриті всі шляхи для іноземних інвестицій, а також у готовності створити всі умови для інвесторів. "Ми багато часу приділяємо тому, щоб Україна перш за все інтегрувалася в ЄС економічно", — наголосила Ю.Тимошенко.

http://europa.eu.int/comm/index_en.htm

МИ ВСІ ТАКІ РІЗНІ

Найбільш консервативним народом у Європі є поляки. Такий висновок можна зробити за результатами опитування громадської думки у 10 найбільших країнах Євросоюзу, проведеного агентством досліджень громадської думки Sofres.

Поляки висловлюються за сильну роль держави у регулюванні економіки. Лише 15% з них вважає, що підприємці повинні мати свободи у питаннях працевлаштування найманих працівників.

На запитання, чи повинна жінка мати право робити аборт, позитивно відповіло 47% поляків, 81% чехів, 71% французів.

Лише 39% поляків рішуче проти смертної кари. Тоді як в Іспанії цей показник становить 80%, в Італії — 72%.

Релігія відіграє вирішальну роль у житті 86% поляків, і лише у 34% чехів, 40% британців.

<http://www.proeuropa.info/news/>

ЄВРОКОМІСІЯ ЗАКЛИКАЄ БІЛЬШЕ ІНВЕСТУВАТИ У ВИЩУ ОСВІТУ

Єврокомісія закликала членів ЄС активніше інвестувати у вищу освіту й підвищити, таким чином, її конкурентність.

"Хоча якість освіти в університетах ЄС досить висока, вони сьогодні не можуть повністю реалізувати свій потенціал, — заявив комісар ЄС із питань освіти й тренінгів Ян Фігель під час представлення повідомлення комісії під назвою "Мобілізація наукових кадрів Європи: надання університетам можливості зробити повний внесок у Лісабонську стратегію".



Однією з головних причин незадовільної ситуації комісія назвала недостатнє фінансування університетської дослідницької та наукової діяльності: в середньому по ЄС на це спрямовується 1,1% ВВП, тоді як у Японії та Канаді — 2,5%, в США — 2,7%. Підраховано, що якщо ЄС хоче досягти рівня США, то його країни повинні щорічно виділяти на вищу освіту додатково 150 млрд. євро.

http://www.europa.eu.int/comm/education/policies/2010/lisbon_en.html
http://www.europa.eu.int/comm/press_room/index_en.htm

ЖОЗЕ БАРРОЗУ ЗАКЛИКАЄ ДО РЕАЛІЗМУ У ФІНАНСОВОМУ ПЛАНУВАННІ

«Особливо важкими» назвав переговори з ухвалення так званих фінансових перспектив ЄС на 2007-1013 роки Президент Єврокомісії Жозе Баррозу. Виступаючи перед профільним комітетом Європарламенту, він зазначив, що деякі члени ЄС «не виявляють ознак гнучкості». Жозе Баррозу заявив, що якщо країни-члени не дійдуть згоди щодо цих бюджетних перспектив до кінця нинішнього півріччя, то «це буде значний регрес для Європи». Головною проблемою нині залишається прагнення низки членів ЄС зменшити внески до союз-

ного бюджету з 1,14% національних ВВП, як пропонує Єврокомісія, до 1%.

Комісія вважає, що цього не досить і наводить, зокрема, такий приклад: у бюджеті 2000—2006 внески становлять 1,11%, і якщо наступного, 2007-го, вони зменшаться до 1%, то це означатиме скорочення річного бюджету на 9 млрд. євро — а саме цього року до Союзу мають приєднатися Болгарія й Румунія. «Ми не можемо будувати міцнішої Європи з меншими ресурсами», — наголосив у Європарламенті Жозе Баррозу.

<http://www.europarl.eu.int>

ЄВРОКОМІСІЯ ВИДІЛИЛА ЧЕРГОВИЙ ТРАНШ ДОПОМОГИ ЖЕРТВАМ КОНФЛІКТУ В ЧЕЧНІ

Європейська Комісія виділила чергові 22,5 млн. євро на допомогу жертвам війни у Чечні.

Ці кошти підуть на підвищення безпеки, харчування, медичну допомогу, освіту для чеченських біженців у Інгусетії та Дагестані та мешканців самої Чечні, які змушені були покинути власні домівки. Допомогу буде насамперед спрямовано на потреби найвразливіших категорій потерпілих, зокрема дітей.

Досі 200 тисяч осіб залишаються переміщеними в самій Чечні, 35 тисяч чеченців перебувають у Дагестані і 10 тисяч в Інгусетії. Фінансова допомога Євросоюзу буде реалізована через діючі на Північному Кавказі міжнародні організації. Усього з 1999 року на гуманітарні потреби постраждалого через конфлікт регіону ЄС виділив 148 млн. євро і є найбільшим його донором.

http://www.europa.eu.int/comm/echo/index_en.htm

ЄВРОСОЮЗ ДОПОМАГАТИМЕ КОСОВО ЗА УМОВИ ДЕМОКРАТІЇ

Починаючи з 1999 року на гуманітарну допомогу й відбудову Косово ЄС витратив 1,6 млрд. євро — на цьому наголошено у підготовленому Єврокомісією документі (повідомленні), де йдеться про роль і діяльність союзу в регіоні.

"Ми готові продовжувати допомагати Косово просуватися вперед у його європейських устремліннях за умови, що політичні лідери чітко демонструватимуть відданість демократичним принципам, правам людини, захисту національних меншин, верховенства права, ринкових реформ та цінностей, на яких базується Європейський союз", — заявив комісар ЄС із питань розширення Оллі Рен.

Косово перебуває нині під адмініструванням ООН, і його статус залишається невизначеним. Водночас регіон як частина Західних Балкан є суб'єктом Пакту асоціації та стабілізації з ЄС.

http://www.europa.eu.int/comm/external_relation/see/fry/kosovo/index.htm

ФІНАНСОВА ПІДТРИМКА ЗАХІДНИХ БАЛКАН ТРИВАЄ

Єврокомісія схвалила річні програми допомоги Македонії, Сербії і Чорногорії та, окремо, Косово і продовжує опрацьовувати подібні документи щодо Боснії й Герцеговини та Албанії.

Такі програми є механізмом надання допомоги ЄС на реконструкцію, розвиток та стабілізацію західно-балканського регіону в рамках започаткованого 1999 року Процесу стабілізації та асоціації. Усього на період 2000—2006 років допомога Євросоюзу Західним Балканам становитиме 5 млрд. євро.

Нинішнього року Македонія отримає 34,5 мільйона євро, Сербія і Чорногорія — 184 млн. і Косово — 54 млн.

http://www.europa.eu.int/comm/press_room/index_en.htm www.euobserver.com

Співпраця ЄС з Україною У СФЕРІ ЕНЕРГЕТИКИ ТА ТРАНСПОРТУ

Вітаючи результати переговорів, Франсуа Ламурьо заявив: "Укладення угоди з одним із ключових партнерів у використанні технології глобальної навігаційної супутникової системи (ГНСС) підкреслює успіх програми GALILEO, а також постійне зростання інтересу до цієї програми в усьому світі".

Також відбулося парафування угоди між Україною та ЄС у сфері цивільної авіації, яке було виконано з європейської сторони Генеральним директором Франсуа Ламурьо та з української - Головою Державної служби України з нагляду за забезпеченням безпеки авіації Миколою Марченком. Ця угода дозволить європейським авіалініям мати доступ до українського ринку, здійснюючи авіарейси з будь-якої країни ЄС, а також створити кращі шляхи повітряного сполучення для пасажирів між Україною та Європейським Союзом.

Франсуа Ламурьо зустрівся з Президентом України та своїми українськими партнерами, з якими він обговорив важливі питання двосторонньої співпраці у транспортній та енергетичних сферах.

1. Парафування Угоди про співробітництво щодо цивільної глобальної навігаційної супутникової системи (ГНСС) (GALILEO):

Угода, парафрована ЄС з Україною, передбачає співпрацю у сфері супутникової навігації та координації зусиль у ширшому спектрі секторів, особливо таких як наука та технологія, галузеве виробництво, розвиток послуг і ринку, а також питання стандартизації, використання частот і сертифікації. Це також є першим кроком до поширення діяльності Європейської геостационарної оверлейної системи (EGNOS) на Україну та участі країни у програмі через приєднання до спільного підприємства GALILEO (а пізніше і представництво у Наглядовому органі GALILEO).

Генеральний директор Генерального Директорату ЄС з питань транспорту та енергетики Франсуа Ламурьо та заступник Міністра закордонних справ України Олег Шампур парафували угоду про участь України у європейській програмі супутникової радіонавігації.

Україна є однією з восьми країн світової космічної спільноти, яка має значний науковий досвід впровадження космічних проектів і видатні досягнення у прикладному використанні технології та обладнання ГНСС. Українська космічна галузь є одним з лідерів у сфері проектування та виробництва компонентів ГНСС. Технологія ГНСС знаходить своє застосування у багатьох сферах цивільного життя, таких як транспорт, охорона довкілля, сільське господарство, приладо- та машинобудування, відпочинок на відкритому повітрі та безпека систем життєзабезпечення.

Україна є третьою державою, яка офіційно приєдналася до програми GALILEO, після підписання відповідних угод з Китаєм та Ізраїлем.

Постійно зростаючий інтерес третіх країн до участі у програмі GALILEO є найбільшим стимулом для розвитку ринку ГНСС, потенціал якого оцінюється у 3 млрд. користувачів і 275 млрд. євро прибутку на рік, а також створення 150 тис. робочих місць для висококваліфікованих працівників в одній лише Європі.

2. Парафування Угоди про певні аспекти повітряного сполучення

Ця угода, офіційне підписання якої відбудеться пізніше після завершення внутрішніх процедур кожної сторони, є першою у сфері цивільної авіації між Європейським Союзом і Україною. При її реалізації буде приведено у відповідність до законодавства ЄС існуючі двосторонні угоди між Україною та країнами ЄС.

Ця угода є конкретним кроком вперед у розвитку відносин між Україною та ЄС у рамках нової політики сусідства ЄС. Обидві сторони наголосили на важли-

вості продовження інтеграції України в європейські авіаційні структури.

Європейська Комісія парафувала аналогічні угоди з 15 країнами світу, включаючи Австралію, Нову Зеландію, Чилі, Румунію, Болгарію, більшість західно-балканських країн, а також Грузію та Азербайджан.

3. Питання енергетики

У ході свого візиту до України Франсуа Ламурьо зустрівся з Президентом України Віктором Ющенком, Міністром транспорту та зв'язку України Євгеном Червоненком, Міністром палива та енергетики України Іваном Плачковим.

У ході зустрічі сторони обговорили ключові проблеми української газотранспортної системи, а також ядерної схоронності та безпеки у контексті угоди, підписаної Україною з Євроатомом.. Через газотранспортну систему України постачається майже 20% газу, що споживається в ЄС, тому під час зустрічі обговорювалися варіанти модернізації і розширення цієї енергетичної інфраструктури, а також покращення її схоронності та безпеки. Сторони відзначили прогрес, досягнутий у реалізації проектів продовження існуючого нафтогону "Одеса-Броди" до Полоцька у Польщі. Незабаром розпочнеться аналіз техніко-економічної доцільності проекту, що буде здійснюватися на кошти програми TACIS.

У відношенні ядерної схоронності та безпеки обговорювалося питання можливості розробки нових рамок співпраці, які би більше походили на програми допомоги для країн, що вступають до ЄС. ■

Більш докладна інформація на сайті: www.galileojo.com



Верховний представник Європейського Союзу Хав'єр Солана. Фото ЄС

У ЧЕРВНІ УКРАЇНУ ВІДВІДАЄ СОЛАНА

Верховний представник Європейського Союзу Хав'єр Солана планує відвідати Україну з візитом 9–10 червня, під час якого має намір обговорити підготовку Ради співробітництва України-ЄС, запланованої на 13 червня.

Солана, зокрема, має намір обговорити з українськими посадовцями представлення Україні статусу держави з ринковою економікою, полегшення візового режиму для українців, виконання плану-дій Україна-ЄС та інші питання двостороннього співробітництва.

Представник ЄС у ході візиту зустріне з президентом України Віктором Ющенком, прем'єром Юлією Тимошенко й іншими державними посадовцями.

Солана відзначає, що Євросоюз задоволений розвитком стосунків із Україною після зміни влади в державі наприкінці

минулого року в результаті Помаранчевої революції та проведення чесних виборів, на яких перемогу здобув Ющенко.

"Стосунки розвиваються рівно і в дуже доброму напрямку", — сказав він. Він також сказав, що ЄС задоволений реалізацією Плану дій, затвердженого з Україною наприкінці лютого цього року.

Водночас, Солана не захотів сказати, чи отримає Україна статус держави з ринковою економікою на засіданні Ради 13 червня, відзначивши, що це питання остаточно не вирішене.

Він додав, що планує обговорити питання статусу, лібералізації візового режиму та інших моментів двостороннього співробітництва під час візиту до Києва напередодні засідання Ради.

Україна хоче отримати ринковий статус до кінця 2005 року. Ринковий статус потрібен українцям для вступу держави у Світову організацію торгівлі та початку

переговорів з ЄС про створення зони вільної торгівлі, що є необхідною умовою для інтеграції країни в Євросоюз.

Українські власті планують вступити в СОТ та почати переговори про зону вільної торгівлі вже в цьому році, аби в 2007 році приступити до переговорів щодо асоційованого членства в ЄС. Українські посадовці вважають можливим вступ України в ЄС до 2016 року. Чинники Євросоюзу заявляють, що двері в ЄС для українців залишаються відкритими, але відмовляються надати чіткі перспективи членства.

Солана брав участь у "круглому столі" української влади та опозиції, завдяки якому вдалося не допустити силового придушення акцій протесту після фальсифікації виборів та провести чесні вибори, в яких виграв Ющенко. ■

http://europa.eu.int/comm/echo/index_en.htm

Україна стає на шлях до НАТО

Незабаром цей документ розглядатиметься на засіданні Комісії "Україна-НАТО" на рівні послів країн — членів НАТО, що заплановано на 6 червня цього року, та 9 червня на засіданні Комісії "Україна-НАТО" на рівні міністрів оборони країн-членів Північноатлантичного альянсу.

Під час засідання у Брюсселі спільної робочої групи "Україна-НАТО" високого рівня з питань воєнної реформи обговорювався широкий спектр питань, пов'язаних з реформуванням сектору безпеки і оборони України в рамках інтенсифікованого діалогу з НАТО з питань набуття членства. Змістовно проаналізувавши поточні засади діяльності спільної робочої групи "Україна-НАТО" високого рівня, сторони виробили пропозиції щодо їх модифікації та поглиблення у контексті переходу відносин між Києвом та Брюсселем на якісно новий рівень співробітництва.

Як повідомлялось, 21 квітня ц. р. на засіданні Комісії "Україна-НАТО" на рівні міністрів закордонних справ у Вільнюсі Україна започаткувала інтенсифікований діалог щодо набуття членства в НАТО.

Того ж дня Президент України В.Ющенко своїм указом "Питання Воєнної доктрини України" повернув до Воєнної док-

трини України положення про підготовку країни до вступу до НАТО і Європейського Союзу. Як відомо, ці положення були вилучені з доктрини влітку минулого року тодішнім Президентом України Леонідом Кучмою.

23 квітня міністр закордонних справ України Борис Тарасюк спрогнозував, що Україна може перейти до виконання Плану дій з набуття членства в НАТО наприкінці цього року або в першій половині наступного року. ■

У Брюсселі ухвалено робочу програму спільної робочої групи "Україна-НАТО" високого рівня з питань воєнної реформи. Ухвалена програма стане основним механізмом інтенсифікованого діалогу між Україною та Альянсом у 2005 році.

трини України положення про підготовку країни до вступу до НАТО і Європейського Союзу. Як відомо, ці положення були вилучені з доктрини влітку минулого року тодішнім Президентом України Леонідом Кучмою.

23 квітня міністр закордонних справ України Борис Тарасюк спрогнозував, що Україна може перейти до виконання Плану дій з набуття членства в НАТО наприкінці цього року або в першій половині наступного року. ■

ПАЛЬМИ — ДІТЯМ

У Каннах у травні пройшов 58-й кінофестиваль



Головний приз за фільм "Зламани квіти" отримує Джим Джармуш



Брати Дарденні із "Золотою пальмовою гілкою"



Жан-П'єр Дарденн, Емір Кустуріца та Люк Дарденн



Кадр із фільму "Дитина"



Краща акторка фестивалю Ханна Ласло



"Приз журі" виборола акторка Ванг Хіашуй за фільм "Шанхайські мрії"

Від Кустуріци чекали циганщини, бунта, легковажності. А вердикт журі під його керівництвом виявився чи ледве не самим зваженим за всю історію фестивалю. На відміну від прошлого року, коли головний приз дістався політичній проти-Бушівській стрічці Мура, на цьому фестивалі політика була далеко не на першому плані. Крім того, дуже мало було дебютів (лише один), а приз виборювала ціла низка справжніх класиків сучасного кіно.

У нинішньому сезоні вони продемонстрували на диво дружний відхід від арт-хауза до мейнстріму. При всій стильовій елегантності "пер" їхні фільми, поза всякими сумнівами, будуть сприйняті масовим глядачем. Будемо вважати це тимчасовим перемир'ям між масовим і елітарним. Зрештою, на місці журі можна було міркувати й так: Девіду Кроненбергу буде кривдно уступити Віму Вендерсу, Ларс фон Трієр не захоче виявитися гірше ніж Джим Джармуш, а ось брати Дарденні знаходяться саме на тому рівні маститості і слави, коли програвати їм і не ганебно, і не кривдно.

Вручивши "Золоту пальмову гілку" картині "L'Enfant", Емір Кустуріца встав під прапори компромісу і демократії. І глядачам, і критикам до вподоби проста, камерна, майже документально знята історія про безтурботного юнака, що промишляє дрібним злодійством, подружка якого родила дитину і зненацька з життєрадісного двірського дівчиська перетворилася в матір. Не дуже спритний і занадто дрібний шахрай Брюно — безглузда істота зі звичками комахи. Обчистити машину, вирвати з рук сумку. Вкрасти — перепродати — переночувати під мостом — знову вкрасти. Тому чи варто дивуватися легкості, з якою 19-літній "татусь" зустрічає з роддому 18-літню дружину, і незабаром перепродає дитину.

Дарденні знімають начебто просто — як дихають. Усі сцени начеб-

Емір Кустуріца, що очолював журі основного конкурсу-2005, звів на п'єдестал пошани фільм братів Жан-П'єра і Люка Дарденнів "L'Enfant" ("Дитина"). Бельгійські режисери отримали другу в їхній кар'єрі "Золоту пальмову гілку". Гран-прі фестивалю дістався стрічці Джима Джармуша "Broken Flowers" ("Зломані квіти").

то випадково підглянуті, схоплені камерою, що мимо пролітала. Втім, помітивши героя, камера обережно підбирається до нього нестерпно близько, і тоді глядачі відчувають граничну буденність позамежної катастрофи — втрати дитини.

"L'Enfant" не займається шоковою терапією, не викликає запеклих суперечок. Фільм Жан-П'єра і Люка Дарденнів не став подією Канського фестивалю, але дати йому "Золоту пальмову гілку" ні в якому разі не соромно.

Якщо говорити про жанри, то Кани цього року вдарилися в спиритизм і та й ще намагався викликати дух класичного вестерна. Так, шукач пригод американський актор Томми Джонс зняв дебютний вестерн із мексиканським колоритом "Троє похорон Меліквасада Естради" та одержав приз за чоловічу роль (кращим визнаний і сценарій, написаний їм разом із мексиканським драматургом Гульєрмо Арріагой).

Кращою на фестивалі названа трагічна клоунеса Ханна Ласло, яка зіграла ізраїльтянку, що перетинає кордон на Близькому Сході (фільм "Вільна зона" ізраїльтянина Амоса Гитая). І журі, і глядачів звабила її здатність залишатися органічною та зворушливою в гротескній, майже атракціонній ролі. Михаель Ханеке, що очолював усі журналістські рейтинги за фільм "Hidden", був названий режисером року.

Запам'яталася й головна героїня його стрічки, яку зіграла французька зірка Жюльєтт Бинош, що добре знана за такими відомими фільмами, як "Побачення", "Дурна



Закриття Канського фестивалю

кров", "Три кольори: Синій", "Нестерпна легкість буття".

До безперечних здобутків фестивалю треба записати "A History of Violence" — бойовик Девіда Кроненберга про природу людини, що неможливо побороти навіть догою помірністю, а також "Last days" — про останні дні Курта Кобейна в інтерпретації режисера Гаса Ван Сента й актора Майкла Пітта.

У "канський бій" взводом пішли "старі", і виграли його. Молодим протиставити було практично нічого. Ось що сказав на церемонії закриття фестивалю Емір Кустуріца:

— Торік мій фільм теж залишився без нагороди. У конкурсі було кілька фільмів, гідних "Золотої пальмової гілки". І Ларс фон Трієр, і Девід Кроненберг, і Вім Вендерс були достойними одержати головний приз, але не одержали. Нічого, торік мій фільм теж був представлений у програмі Канського фестивалю і залишився без нагороди. Його списали з рахунків ще в першій половині конкурсу. А "L'enfant" ми вибрали, тому що знайшли в ньому усе, що шукали.

Переможцем у розділі документальних фільмів 58-го Канського кінофестивалю став 10-хвилинний фільм українського режисера Ігоря Стрембіцького "Подорожні". "Я радий премії, я пишаюся Україною!" — заявив режисер, приймаючи "Золоту пальмову гілку".

"Подорожні" — перший український фільм, відібраний до участі в офіційній конкурсній програмі (конкурс короткометражних фільмів) Канського фестивалю. ■

Анатолій Карпинос

ПЕРЕМОЖЕЦЬ В НОМІНАЦІЇ "НОВИЙ ТАЛАНТ В ЄВРОПЕЙСЬКОМУ СОЮЗІ"

Під час святкування Дня Європи-2005 на Міжнародному Канському кінофестивалі, в присутності міністрів культури країн-членів ЄС, президента Канського Фестивалю, професіоналів кіноіндустрії, експертів з інформаційних і комунікаційних технологій, 28-літній шведський продюсер Пітер Борйессон отримав приз "Новий талант в Європейському Союзі". Приз вручила Комісар ЄС Вівіан Редінг. Переможець має можливість прийняти участь в роботі Міжнародного канського кіноринку та знайти партнерів, які допоможуть у здійсненні проекту.

Презентуючи нагороду, Вівіан Редінг відзначила: "Призом "Новий талант в Європейському Союзі" Комісія підкреслює важливість підтримки європейських фільмів і на-

дання талановитим молодим кіновиробникам шансу для здійснення їхніх проектів. Щороку MEDIA-програма ЄС інвестує понад €100 мільйонів у створення різноманітної конкурентноздатної європейської аудіовізуальної продукції. З 2007 року ми пропонуємо подвоїти ці інвестиції. Я бажаю, щоб Пітер Борйессон здійснив свій проект і його фільм побачила вся Європа."

Заснований у 2004 році, приз "Новий талант в Європейському Союзі" вручається за кращий кіносценарій, написаний європейським автором молодшим 35 років, який брав участь у програмі MEDIA. Цьогорічного призера журі з професійних сценаристів вибрало з 11 учасників, які представили високопрофесійні кінопроекти. Робота Пітера Борйессона має назву "Проект

Симбіозу". В сценарії розповідається про молодого вуайєриста, який прокрадається в квартиру жінки за її відсутності й дізнається про її складне життя. Автор сценарію, який хотів би сам зняти фільм, вже спродюсував кілька короткометражних стрічок. Окрім участі в Канському кіноринку, MEDIA-програма надасть €40 000 в якості фінансової підтримки продюсерській компанії Борйессона.

Приз "Новий талант в Європейському Союзі" — один із заходів у рамках проведення Дня Європи в Каннах. Важливим моментом стало також обговорення міністрами культури, кіно — та ICT-професіоналами економічних і юридичних аспектів використання кінопродукції в режимі он-лайн та відео. ■

Анатолій Карпинос

ВИБІР НА КОРИСТЬ ЄВРОПЕЙСЬКОГО КІНО: Канни-2005, День Європи

Міжнародний Канський кінофестиваль відкрився показом європейського фільму "Леммінг" режисера Домініка Молла. Ця робота одержала підтримку програми MEDIA, заснованої Європейським Союзом. 17 травня на фестивалі відзначався День Європи. Тема дня визначалася як "Європейське кіно та інформаційне суспільство".

Міністри культури разом із режисерами, продюсерами, власниками телеканалів та радіостанцій обговорили результати нових правил дистрибуції аудіовізуальної продукції. Почесним гостем Дня Європи став відомий кінорежисер Міхаель Вінтерботтом ("У цьому

світі", "Ласкаво просимо в Сарасво", "Код 46").

Щодо головної теми дня — функціонування кіно у віртуальному просторі — комісар ЄС Вівіан Редінг зауважила: "Сучасні технології дають можливість європейським стрічкам конкурувати на кіноринку поза межами Європи. Ми повинні використати нові можливості!"

Онлайн-кіносервіс стає комерційною дійсністю в Європі. Перегляд стрічки у кінотеатрі є і залишиться незамінною культурною подією, і кіноіндустрія робить величезні зусилля для збереження інтересу до "живого" естетичного переживання. Фільм-онлайн — це

додатковий спосіб отримати доступ до культури, як це було з телебаченням і відео у минулому ХХ столітті.

В рамках Дня Європи було проведено Саміт провідних діячів на тему онлайн-кіно. На зустрічі під головуванням пані Вівіан Редінг були присутні політики, артисти та головні кіно — й телеменеджери Європи, зокрема керівники Telecom Italia Media, Belgacom, French CNC, Zentropa studios, Versatel Telecom, Gaumont та ін. Саміт відзначив початок відкритого діалогу: вироблення та узгодження правил розповсюдження онлайн-кіно в Європі. ■



Лист до редакції

Чим Рада Європи відрізняється від Європейської Ради?

Я чула, що в Європейських структурах "Рада Європи" та "Європейська Рада" — це зовсім різні організації. Чи так є насправді і чим вони відрізняються?

Валентина Чоботарь,
м. Житомир

Так, це зовсім різні керівні органи Європи. Більш того, структур із подібними назвами не дві, а три: Європейська Рада, Рада Європейського Союзу та Рада Європи.

Європейська Рада об'єднує голів держав та урядів (тобто президентів та/чи прем'єр-міністрів) усіх країн-членів ЄС, а також Голову Європейської Комісії.

Члени Європейської Ради зустрічаються чотири рази на рік. У функції Європейської Ради входить схвалення загальної політики ЄС та оцінка результатів його діяльності. Це — найвищий законодавчий орган Європейського Союзу. Такі зустрічі голів країн-членів ЄС ще називають "саммітами".

Рада Європейського Союзу — це, так би мовити, Рада міністрів, вона складається з урядових міністрів усіх країн-членів ЄС. Рада регулярно проводить засідання, де виносяться детальні рішення щодо конкретних питань та приймаються європейські закони.

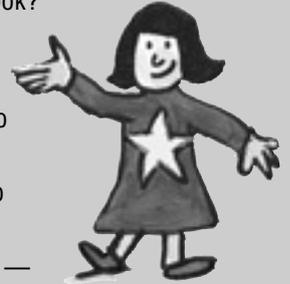
А ось **Рада Європи** зовсім не є структурою Європейського Союзу. Це міжурядова організація, створена ще у 1949 році, і одним з перших її кроків стала розробка Європейської конвенції прав людини. Для запровадження цих ідей серед громадян Європи та контролю за їх виконанням був створений Європейський Суд прав людини. Крім того, Рада Європи захищає європейське культурне різноманіття та вирішує соціальні проблеми, такі, як расові упередження.

Рада Європи налічує 44 держави-члена (нагадаємо, що зараз у Європейському Союзі — 25 членів). Штаб-квартира Ради Європи знаходиться у Палаці Європи у Страсбурзі, Франція.

Редакція часопису "Євробюлетень" оголошує вікторину!

ПЕРЕВІРТЕ СВОЇ ЗНАННЯ ЩОДО ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ!

1. Якого кольору прапор ЄС? Скільки на ньому зірок?
2. Який музичний твір був затверджений як гімн Європейського Союзу?
3. Коли святкується День Європи? Коли і ким було запроваджене це свято?
4. Коли був прийнятий Маастрихських договір про Європейський Союз?
5. Коли була введена спільна європейська валюта — євро?
6. Які головні керівні інституції Європейського Союзу? У яких країнах вони розташовані?
7. Чим Європейський Парламент відрізняється від Ради Європейського Союзу?
8. Яку назву має виконавчий орган ЄС? Де він розташований?
9. У якому році відбулося найбільше розширення ЄС?
10. Яке місто було обрано культурною столицею Європи у 2005 році?



Відповіді на запитання вікторини відсилайте до 1 серпня цього року на електронну адресу eurobulet@yandex.ru. Переможці отримають призи від Представництва ЄС в Україні: блейзери, сумки, майки із символікою Євросоюзу. Підведення підсумків вікторини відбудеться у вересневому випуску "Євробюлетеню".

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ — ШО ВОНО ТАКЕ?

Представництво Європейської Комісії в Україні, Молдові та Білорусі випустило брошуру "Як працює Європейський Союз".

Це довідник інституцій ЄС. У ньому в популярній формі розповідається, заради чого і на яких засадах створена організація, що об'єднує вже 25 країн Європи, які вона має законодавчі та виконавчі органи, як має розвиватися.

На 50 сторінках брошури громадяни України дістануть відповіді, чим, наприклад, Рада Європи відрізняється від Європейської Ради, як обирають Комісарів ЄС та членів Європарламенту, які функції вони виконують.

Брошура "Як працює Європейський Союз" — дуже вчасне і потрібне видання. Воно стане в нагоді всім, хто розуміє, що подальший політичний, економічний та культурний розвиток України неможливий без тісного співробітництва з Європою.



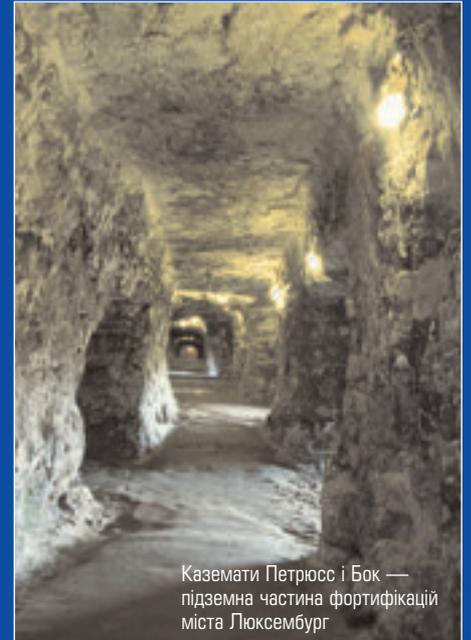


Святкування Дня Європи на Хрещатику. Фото ЄС

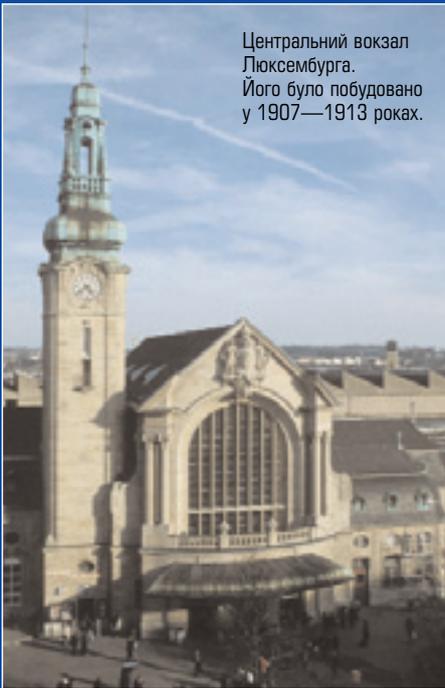


Замок Буршейд
(Bourscheid)

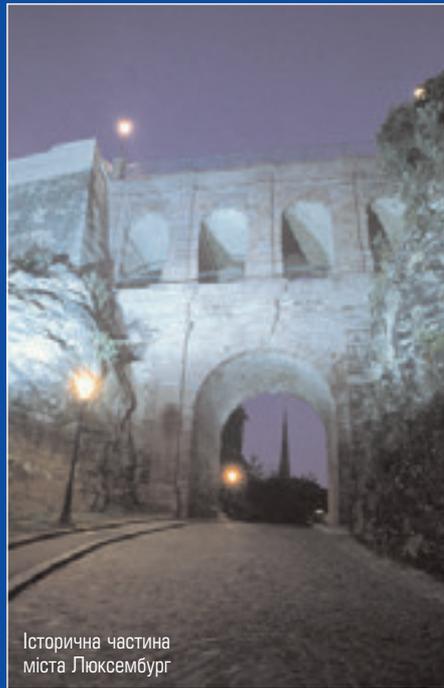
Ми продовжуємо екскурсію по стародавніх фортецях та замках Європи. Сьогодні ми подорожуємо по не дуже значній по площі, але напрочуд романтичній та елегантній країні, що розташувалася серед Альп. Це Велике Князівство Люксембург. Тут з давніх давен залишилися споруди, які й досі справляють величезне враження.



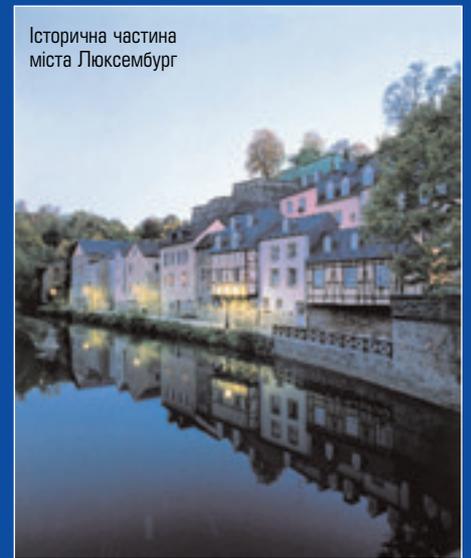
Каземати Петрюсс і Бок — підземна частина фортифікації міста Люксембург



Центральний вокзал Люксембурга. Його було побудовано у 1907—1913 роках.



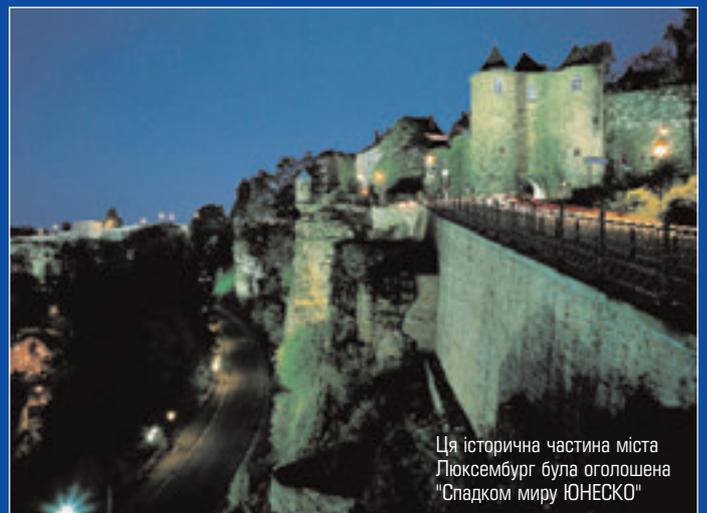
Історична частина міста Люксембург



Історична частина міста Люксембург



Замок Віанден
(Vianden)



Ця історична частина міста Люксембург була оголошена "Спадком миру ЮНЕСКО"